نَـثْـرُ الْـبَـرْزَنْـجِّى

至圣实录

哈梅德·丁·马敏康翻译

(اَلْبَرْزَنْجِيُّ)

اَلْجَنَّةُ ونَعِيمُهَاسَعْدٌ لِمَنْ يُصَلِّي

وَيُسَلِّمُ وَيُبَارِكُ عَلَيْهِ اَللّٰهُمَّ

صَلِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَيهِ

اَعُوذُبِاللّٰهِ مِنَ الّشَيْطَانِ

الّرَجِيمِ

天堂及其恩典
是赞他并向他祝福者的幸福。
主啊：求你慈悯他、
祝福他、赐福他。
我求真主护佑，
免受被驱逐的恶魔干扰。

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيم

اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِى افْتَتَحَ هٰذَا الْوُجُـــودَ

بِالنُّورِ الْمُحَمَّدِيِّ السَّارِى فِى كُلِّ قَضِيَّةٍ

۞ وَجَعَلَ بِبُرُوزِذَاتِهِ اخْتِتَامَهُ وانْتَهَـــاهُ ۞

وَخُصَّ اَهْلُهُ الْفَاخِرُ وَنَـــسْلُهُ الطَّـــاهِرُ

بِالْاَسرَارِ الْاِلٰهِيَّةِ ۞ فَكَانُوا حِصْنًاحَصِينًا

لِاَهْلِ الْاَرْضِ وَلِلدِّينِ حُمَاهُ ۞

奉普慈、特慈的真主之名

(前言)

一切赞颂，全归真主，
他以穆圣之光首造万物，
那光表现在每一判决之中，
凭他的本能指挥，
他完成了每一个判决。
穆圣的超众家属和纯洁圣后，
有知晓主宰秘密的特权，
因为他们是世人的坚固堡垒，
又是宗教生活的护城;

注: 过去我们云南穆斯林习惯诵读的《百蕾赞芝》版本，全都没有前言，最近我发现马吉林阿訇收藏的一本由他祖父马和清师台抄录的原版《百蕾赞芝》，所以我将其录入这个本子里。

وَالّصَلَاةُ وَالّسَلَامُ عَلَى خَيْـــرِ الْبَرِيَّـــةِ ۞

وَعَلَى آلِهِ وَاَصْحَابِهِ وَاَتْبَاعِهِ وَمَنْ وَالَاهُ ۞

وَبَعْدُ فَيَقُولُ الْعَارِفُ الَّذِى حَـــازَ مِـــنَ

الْفَضَائِلِ كُلَّ مِنْحَةٍ سَنِيَّةٍ ۞ وَتَحَلَّى بِعِلْمِ

الّظَاهِرِ وَالْبَاطِنِ وَصَارَ دَيْدَانَهُ وَغَايَةَ

مَرْمَاهُ ۞ ذُو الّنَسَبِ الّطَاهِرِ

主的慈悯和康宁必降临最好的人（穆圣），
也降临他的家属和弟子，
以及再传第子和三传弟子。
一位认主独一的贤士 ——
获得高级的恩赐
受过表里知识的熏陶
学习知识是其习惯和目的
而具有纯洁的血统者——

注：所谓“最好的人”是指穆圣而言，因为穆圣是人神的领袖，是万世的师表，所以把他称作“最好的人”是合理的。

注：正文里所提及的这位贤士，是指《百蕾赞芝》的作者而言，此人学识渊博，一生写诗赞主赞圣，他的作品很多，深受学术界所公认。

اَلّذِى حُبُّهُ فِى الْقِيَامَةِ مُنْجٍ مِـــنَ الّنَـــارِ

الْمَحْمِيَّةِ ۞ مَوْلَانَا الّسَيِّدُ جَعْفَرُبْنُ حَسَنٍ

مَنْ اِلَى الْبَرْزَنْجّيِ نِسْبَتُهُ وَمُنْتَمَاهُ ۞

عَطِّرِ الّلَهُمَّ قَبْرَهُ الْكَرِيمَ بِعَرْفٍ

شَذِّيٍ مِنْ صَلَاةٍ وَتَسْلِيمٍ

اَبْتَدِأُ الْاِمْلَاءَ بِاسْمِ الّذَاتِ الْعَلِّيَةِ ۞

喜爱这血统者
在末日将免于烈火之刑——
我们的领袖札尔法勒．本．哈桑——
出生于百蕾赞芝的学者说:
真主啊:
求你使他那仁慈的圣陵芬芳
包含着芬芳的香味
——祝福与康宁 。

第一段—— 引言

奉事业崇高之主尊名，
我先向世人宣读圣景，

注：“百蕾赞芝”一词是地名，是此经作者的故乡，所以他把此经命名为《百蕾赞芝》。

注：“圣景”是指穆圣生平而言。

مُسْتَدِرًّا فَيْضَ الْبَرَكَاتِ عَلَى مَا اَنَالَـــهُ وَاَوْلَاهُ ۞ وَأُثَنِّي بِحَمْدٍ مَوَارِدُهُ سَـــائِغَةٌ هَنِيَّةٌ ۞ مُمْتَطِيًا مِنَ الّـــشُكْرِ الْجَمِيـــلِ مَطَايَاهُ ۞ وَأُصَلِّى وَأُسَلِّمُ عَلَـــى النّـــورِ الْمَوْصُوفِ بِالتَّقَدُّمِ وَالْاَوَّلِيَّةِ ۞ اَلْمُنْتَقِـــلِ فِى الْغُرَرِالْكَرِيمَةِ وَالْجِبَاهِ ۞ وَأَسْتَمْنِحُ

依照主赐的恩典，
求降吉祥的垂恩。
以甘泉味美的赞词，
我再次赞颂真主，
骑着美丽的骏马，
实属感恩不尽。
我要赞颂并祝福，
那被称为先锋的圣光，
移自那仁慈的额部。
我向真主要求喜悦，

اللّٰهَ تَعَالَى رِضْوَانًا يَخُصُّ الْعِتْرَةَ الّطَاهِرَةَ

الّنَبَوِيَّةَ ۞ وَيَعُمُّ الّصَحَابَةَ وَالْأَتْبَاعَ وَمَنْ

وَالَاهُ ۞ وَأَسْتَجْدِيه هِدَايَةً لِسُلُوكِ الّسُبُلِ

الْوَاضِحَةِ الْجَلِيَّةِ ۞ وَحِفْظًا مِنَ الْغَوَايَةِ

فِى خُطَطِ الْخَطَاءِ وَخُطَاهُ ۞وَأَنْشُرُ مِنْ

قِصَّةِ الْمَوْلِدِ الّنَبَوِّى بُرُودًاحِسَنًاعَبْقَرِيَّةً۞

专归至圣纯洁的圣后，
包括圣们弟子、再传弟子，
以及三传弟子。
我求真主指引，
步入光明大道，
脱离迷误，
获得保护，
我展开一件美丽而超级的
锈花衣服，
那就是至圣诞辰的故事。

نَاظِمًا مِنَ الّنَسَبِ الّشَرِيفِ عِقْدًا تَحَلَّى

الْمَسَامِعُ بِحُلَاهُ ۞ وَأَسْتَعِينُ بِحَـــوْلِ اللهِ

وَقُوَّتِهِ الْقَوِيَّةِ ۞ فَإِنَّهُ لَاحَوْلَ وَلَاقُوَّةَإِلاَّ

بِاللهِ۞

عَطِّرِاللّٰهُمَّ قَبْرَهُ الْكَرِيمَ بِعَرْفٍ

شَذِّيٍ مِنْ صَلَاةٍ وَتَسْلِيمٍ

我穿起了一串装饰耳朵的项链，
那就是尊贵的先知宗谱。
我求助于真主的皇威与能力，
干功无力，悔罪无方，
唯有真主可依。
真主啊：
求你使他那仁慈的圣陵芬芳，
包含着芬芳的香味
——祝福与康宁！

注：上文里的“锈花衣服”一句是借指穆圣生平，可见作者对穆圣生平之重视；在人们的眼中的“锈花衣服”是很昂贵的，所以作者才这样的比喻。

فَأَقُولُ هُوَسَيِّدُنَا مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ اللّٰهِ بْنِ عَبْدِ الْمُطَّلِبِ ۞ وَاسْمُهُ شَيْبَةُالْحَمْدِ بْنُ هَاشِمٍ ۞ وَاسْمُهُ عَمْرُوابْنُ عَبْدِ مَنَـــافٍ وَاسْمُهُ الْمُغِيرَةُ بْنُ قُـــصَيٍّ ۞ وَاسْـــمُهُ مُجَمِّعٌ سُمِّىَ بِقُصَيٍّ لِتَقَاصِيهِ فِى بِـــلاَدِ قُضَاعَةَ الْقَصِيَّةِ ۞ اِلَى أَنْ أَعَادَهُ اللّٰهُ تَعَالَى اِلَى الْحَرَمِ الْمُحْتَرَمِ فَحَمَى حِمَاهُ۞ اِبْنِ

第二段——家谱

我叙述：我们的领袖——穆罕默德，其父名叫阿卜顿拉。其祖父号称阿卜都•梦特礼比，名叫沙依白•哈梅德。曾祖父号称哈伸，名叫安木尔。高祖号称阿卜都• 麦纳菲，名叫穆安益莱。穆安莱的父亲号称顾索英，名叫穆占美。他被称为顾索英，旨据他离乡背境，迁居远方的顾扎阿诚，直到真主使他返回受敬的禁寺，于是他保护真主的禁地。

注：上面这些文字，意义含蓄，而且生涩，其中“甘泉味美”一句，是把赞词比喻为可口的食品；其中“美丽的骏马”一句，也指赞词而言；所谓“圣光”即穆圣的灵光。

كِلَابٍ وَاسْمُهُ حَكِيمُ بْنُ مُرَّةَ بْنِ كَعْبِ

ابْنِ لُؤَيِّ بْنِ غَالِبِ بْنِ فِهْرٍ ۞ وَاسْمُهُ

قُرَيْشٌ وَاِلَيْهِ تُنْسَبُ الْبُطُونُ الْقُرَشِيَّةُ ۞

وَمَا فَوْقَهُ كِنَانِيٌّ كَمَا جَنَحَ اِلَيْهِ الْكَثِيرُ

وَارْتَضَاهُ ۞ اِبْنِ مَالِكِ بْنِ النَّضْرِ بْنِ

كِنَانَةَ بْنِ خُزَيْمَةَ بْنِ مُدْرِكَةَ بْنِ اِلْيَاسَ

顾索英的父亲号称克拉比，
其名就叫哈克目。
哈克穆之父梦勒特，
梦勒特之父卡迩卜，
卡迩卜之父卢安英，
卢安英之父安利卜，
安利卜之父法席礼，
法席礼其名顾莱什，
顾莱什族因他而得名。
法席迩的上辈是克纳荼，
众多学者都这样说。
克纳荼的父亲马礼克，
马礼克的父亲荼慈迩，
荼慈迩的父亲克纳荼，

وَهُوَ أَوَّلُ مَنْ أَهْدَى الْبُدْنَ اِلَى الرِّحَابِ

الْحَرَمِيَّةِ ۞ وَسُمِعَ فِى صُلْبِهِ النَّبِىُّ صَلَّى

اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ ذَكَرَ اللّٰهَ تَعَالَى وَلَبَّاهُ

۞اِبْنِ مُضَرَبنِ نِزَارِ بْنِ مَعَدِّ بْنِ عَدْنَانَ

وَهَذَا سِلْكٌ نَظَمَتْ فَرَائِدَهُ بَنَانُ السُّنَّةِ

السَّنِيَّةِ ۞ وَرَفْعُهُ اِلَى الْخَلِيلِ

克纳荼的父亲忽哉迈，
忽哉迈的父亲穆戴勒克，
穆戴勒克的父亲伊勒呀色，
伊勒呀色是第一个赶骆驼
　　到禁地的人。
有人往他的脊骨里听到了
　　穆圣赞主的声音。
伊勒呀色的父亲名叫沐则令，
沐则令的父亲名叫尼则令，
尼则令的父亲名叫麦迩丁，
麦迩丁的父亲名叫安德纳。
这些所述的宗谱，
是光辉的圣喻穿起的串珠。
往上推到伊卜拉欣

اِبْرَاهِيمَ اَمْسَكَ عَنْهُ الّشَارِعُ وَاَبَاهُ ۞
وَعَدْنَانُ بِلَارَيْبٍ عِنْدَ ذَوِى الْعُلُومِ
الّنَسَبِيَّةِ ۞ اِلَى الّذَبِيحِ اِسْمَاعِيلَ نِسْبَتُهُ
وَمُنْتَمَاهُ ۞ فَاَعْظِمْ بِهِ مِنْ عِقْدٍ تَأَلَّقَتْ
كَوَاكِبُهُ الّدُرِّيَّةُ ۞ وَكَيْفَ لاَ وَالّسَيِّدُ
الْأَكْرَمُ صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَ سَلَّمَ وَاسِطَتُهُ

——安拉的密友，
历史学家住口不提。
谱系学家认为，
安德纳无疑属于伊斯马义后依。
这宗谱多么伟大！
它是亮星从中借光的珍珠。
人们为何不觉奇特？
最可敬的领袖（福安之），
他是真主特选的媒介。

الْمُنْتَقَاهُ ۞ نَسَبٌ تَحْسِبُ الْعُلَى بِحُلَـــاهُ

۞ قَلَّدَتْهَا نُجُومَهَا الْجَوْزَاءُ حَبَّذَا عِقْـــدُ

سُودَدٍ وَفَخَارٍأَنْتَ فِيهِ الْيَتِيمَةُ الْعَصْمَاءُ ۞

وَأَكْرِمْ بِهِ مِنْ نَسَبٍ طَهَّرَهُ اللّٰهُ تَعَـــالَى

مِنْ سِفَاحِ الْجَاهِلِيَّـــةِ ۞ أَوْرَدَ الّـــزَيْنُ

الْعِرَاقِيُّ وَارِدَهُ فِى مَورِدِهِ الْهَنِّي وَرَوَاهُ ۞

他的宗谱被他装饰得崇高，
你会认为是双子星替它
　　佩戴了星宿般的项链。
这完美无比的项链真好！
你是受保护的单珠子，
那被真主使之纯洁的血统，
它多么尊贵！
不粘染愚昧和罪恶。
对于他那让人爱慕的地位，
伊拉克学者宰益浓
　　作过长篇的论述。

حَفِظَ الْاِلٰهُ كَرَامَةً لِمُحَمَّدٍ آبَائَهُ الْأَمْجَادَ

صَوْنًا لِاسْمِهِ تَرَكُوا الّسِفَاحَ ۞ فَلَمْ

يُصِبْهُمْ عَارُهُ مِنْ آدَمَ وَاِلَى أَبِيهِ وَأُمِّهِ

سَرَاةٌ سَرَى نُورُالنُّبُوَّةِ فِى أَسَارِيرِغُرَرِهِمُ

الْبَهِّيَةِ۞ وَبَدَرَبَدْرُهُ فِى جَبِينِ عَبْدِالْمُطَّلِبِ

وَابْنِهِ عَبْدِ اللّٰهِ ۞

有真主保护他的尊贵祖先，
旨在于尊重穆罕默德。
为了保护他的名誉，
他们罪恶不染。
从阿丹到他的父母，
他们没有受过罪恶的羞辱。
他们是首领头人，
圣光在他们的美丽面门的纹路
闪闪发光。
在阿卜都．梦特礼比的前额，
在其子阿卜顿拉的面门上，
有为圣的满月显现。

注：穆圣是一位伟大的先知，追溯前踪，他的祖上没有任何人做过丑事，没有任何犯罪行为的表现，所以他的血统是纯洁的，他有资格成为人类与真主之间的媒介，成为人神的领袖，万圣的师表。

عَطِّرِاللّٰهُمَّ قَبْرَهُ الْكَرِيمَ بِعَرْفٍ

شَذِّيٍ مِنْ صَلَاةٍ وَتَسْلِيمٍ

وَلَمَّا أَرَادَ اللّٰهُ تَعَـــالَى اِبْـــرَازَ حَقِيقَتِـــهِ

الْمُحَمَّدِّيَةِ ۞ وَاِظْهَارَهُ جِـــسْمًاورُوحًا

بِصُورَتِهِ وَمَعْنَاهُ ۞ نَقَلَهُ اِلَى مَقَرِّهِ مِـــنْ

صَدَفَةِ أَمِنَةَ الّزُهْرِيَّةِ ۞ وَخَصَّهَا الْقَرِيبُ

الْمُجِيبُ بِأَنْ تَكُونَ أُمًّا لِمُصْطَفَاهُ ۞

真主啊:
求你使他那仁慈的圣陵芬芳,
包含着芳香的香味
——祝福与康宁!

第三段——先兆

真主意欲显示穆圣本质,
还要显示肉体与灵魂,
外形和内含全备之时,
主便将其移至其定所,
即如花似玉的阿米纳的蚌壳。
接近的应答之主选定了她,
作为被特选的先知的母亲。

وَنُودِىَ فِى ٱلسَّمَٰوَاتِ وَالْأَرْضِ بِحَمْلِهَا
لِأَنْوَارِهِ الّذَاتِيَّةِ ۞ وَصَبَا كُـــلُّ صَـــبٍّ
لِهُبُوبِ صَبَاهُ ۞ وَكُسِيَتِ الْأَرْضُ بَعْـــدَ
طُولِ جَدْبِهَامِنَ الّنَبَاتِ حُلَلًاسُنْدُسِـــيَّةً۞
وَأَيْنَعَتِ الّثِمَـــارُوَأَدْنَى الّـــشَجَرُلِلْجَانِى
جَنَاهُ۞ وَنَطَقَتْ بِحَمْلِهِ كُلُّ دَابَّةٍ لِقُرَيْشٍ
بِفِصَاحِ الْأَلْسُنِ الْعَرَبِيَّةِ ۞ وَخَرَّتِ

天仙在天地间呼喊:
“阿米纳孕育了造物主的灵光。”
希望者都希望刮起东风,
久旱之后的大地
穿上了丝绸的衣服,
即各种各样的植物。
果子成熟了,
果树会临近摘果之人。
古莱什的所有动物,
用流利的阿拉伯语,
说出了孕育先知的消息。

注:在上文里作者把穆圣比喻为单珠子,而把穆圣的宗谱比喻为项链,这确是一种动人的比喻法。

الْأَسِرَّةُ وَالْأَصْنَامُ عَلَى الْوُجُوهِ وَالْأَفْوَاهِ

۞ وتَبَاشَـــرَتْ وُحُـــوشُ الْمَـــشَارِقِ

وَالْمَغَارِبِ وَدَوَابُّهَا الْبَحْرِيَّةُ ۞ وَاحْتَسَتِ

الْعَوَالِمُ مِنَ الّـــسُرُورِ كَأْسَ حُمَيَّـــاهُ ۞

وَبَشَّرَتِ الْجِنُّ بِاظْلَالِ زَمَنِهِ وَانْتُهِكَتِ

الْكَهَانَةُ وَرَهِبَتِ الّرَهْبَانِيَّةُ ۞ وَلَهِجَ

国王的宝座和偶像扑面而倒。
东西方的野兽和海生动物
　互相报喜;
众生畅饮快乐的醴盏,
神类亦传报时光临近的预言。
卜算者自毁,
修道者畏惧。
博学者演讲他的消息,

注：上文里所讲的这些反常奇迹，如：宝座和偶像倒塌，野兽和野生动物互报喜讯，以及神类传报预言，算命先生自杀，修道者自觉慌张，等等……完全是穆圣诞生前的征兆，虔诚的穆斯林，对于这些征兆是不会怀疑的。至于那些不相信奇迹者，是不会相信这些的。

بِخَبَرِه كُلُّ حِبْرٍخَبِيرٍ وَ فِى حُلَا حُسْنِهِ

تَاهَ ۞ وَأُتِيَتْ أُمُّهُ فِى الْمَنَامِ فَقِيلَ لَهَـــا

اِنَّكِ قَدْ حَمَلْتِ بِسَيِّدِ الْعَالَمِينَ وَخَيْـــرِ

الْبَرِيَّةِ ۞ وَسَمِّيهِ اِذَا وَضَعْتِهِ مُحَمَّدًا لِأَنَّهُ

سَتُحْمَدُ عُقْبَاهُ ۞

عَطَّرِ اللّٰهُمَّ قَبْرَهُ الْكَرِيمَ بِعَرْفٍ

شَذِيٍّ مِنْ صَلَاةٍ وَتَسْلِيمٍ

对他那美丽的饰品，
他困惑不已。
他的母亲梦见，
有声音对她说：“你孕育的，
是世界伟人，是最好的众生。”
你生下他的时候，
应当把他取名为“穆罕默德”。
他的结局将被世人称颂。
真主啊：
求你使他那仁慈的圣陵芬芳，
包含着芬芳的香味——祝福与康宁！

وَلَمَّا تَمَّ مِنْ حَمْلِهِ شَهْرَانِ عَلَى مَشْهُورِ الْأَقْوَالِ الْمَرْوِيَّـــةِ ۞ تُـــوُفِّيَ بِالْمَدِينَـــةِ الّشَرِيفَةِ أَبُوهُ عَبْدُ اللّٰهِ ۞ وَكَانَ قَدِاجْتَازَ بِأَخْوَالِهِ بَنِى عَدِىٍّ مِنَ الّطَائِفَةِ الّنَجَّارِيَّةِ ۞ وَ مَكَثَ فِيهِمْ شَهْرًا سَقِيمًا يُعَـــانُونَ سُقْمَهُ وَشَكْوَاهُ ۞ وَلَمَّا تَمَّ مِنْ حَمْلِهِ

第四段——亲逝

依照著名的传述:
圣母怀孕二月整,
圣父阿卜顿拉在贵诚麦地那归真。
他曾过往舅父们的家门,
那是白尼阿定益
——南札尔人群。
他带病住在他们那里一月整,
他们都对他的疾病担心。
可取的言论证明,

注: 穆圣是一位遗腹子, 他还未诞生, 他父亲就在经商途中归真了, 当时, 他父亲是去做生意, 路过他的舅爷爷家, 于是就生病了, 一个月后, 他就归真了。

عَلَى الرَّاجِحِ تِسْعَةُ أَشْهُرٍ قَمَرِيَّةٍ ۞ وَآنَ لِلزَّمَانِ أَنْ يَنْجَلِيَ عَنْهُ صَدَاهُ ۞ حَضَرَ أُمَهُ لَيْلَةَ مَوْلِدِهِ آسِيَةُ وَمَرْيَمُ فِي نِسْوَةٍ مِنَ الْحَظِيرَةِ الْقُدْسِيَّةِ ۞ وَأَخَذَهَا الْمَخَاضُ فَوَلَدَتْهُ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ نُورًا يَتَلَأْلَؤُ سَنَاهُ ۞ وَمُحَيَّا كَالشَّمْسِ

圣母怀孕九月整，
生产日期渐渐临近，
到了穆圣诞生夜，
阿色叶和麦尔彦伙同仙女，
自纯洁的天堂来见圣母。
圣母觉得产痛，
于是产出光辉的穆罕默德。
他的诞生使世界闪闪发光，
他那光辉的面容胜似太阳，

注：穆圣诞生的夜里，阿色叶和麦尔彦在仙女们的陪同下来看望圣母，圣母虽有产痛，但不象一般女人那样疼痛，加之有仙女们来助产，她的分娩就容易得多了，她生了穆圣后，她的品位就更高了，因她所生的是世界伟人——穆罕默德。

مِنْكَ مُضِيئٌ أَسْفَرَتْ عَنْهُ لَيْلَةٌ غَرَّاءُ ۞ لَيْلَةُ
الْمَوْلِدِ الَّذِى كَانَ لِلّدِينِ سُرُورٌ بِيَوْمِـــهِ
وَازْدِهَاءُ ۞ يَوْمَ نَالَتْ بِوَضْعِهِ ابْنَةُ وَهَبٍ
مِنْ فَخَارٍ مَالَمْ تَنَلْهُ النِّسَاءُ ۞ وَأَتَتْ قَوْمَهَا
بِأَفْضَلَ مِمَّا حَمَلَتْ قَبْلُ مَرْيَمُ الْعَذْرَاءُ ۞
مَوْلِدٌ كَانَ مِنْهُ فِى طَالِعِ الْكُفْرِ وَبَالٌ

天空整夜通明。
圣诞之夜是有教门者当日的快乐，
也是当日的夸耀。
就在那一日，
万哈比的女儿以生下他而获得耀，
那荣耀并非所有女人都能得到。
她替民众带来了一位伟人，
超过从前麦尔彦所生。
他的诞生使痴迷的人们受伤生病，

注：穆圣诞生的那一夜，光芒万丈，凡是有教门的人都欢快地夸耀，圣母的荣耀更加升高，她的地位超过麦尔彦，因为她生了一位世界伟人，而他的诞生会给人类带来光明，但是痴迷的人们更加嫉妒，他们就象热锅上的蚂蚁一样。

عَلَيْهِمُو وَوَبَـــاءٌ ؛ وَتَوَالَـــتْ بُـــشْرَى
الْهَوَاتِفِ أَنْ قَدْ وُلِدَ الْمُصْطَفَى وَحَـــقَّ
الْهَنَاءُ ۞ هَذَا وَقَدِاسْتَحْسَنَ الْقِيَامَ عِنْـــدَ
ذِكْرِمَوْلِدِهِ الّشَرِيفِ أَئِمَّـــةٌ ذَوُو رِوَايَـــةٍ
وَرَوِّيَةٍ۞ فَطُوبَى لِمَنْ كَانَ تَعْظِيمُهُ صَلَّى
اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ غَايَةَ مَرَامِهِ وَمَرْمَاهُ ؛

高呼的天仙传述的佳音连续不停，
被特选的圣人诞生了，
这是欢乐的实现。
记住巴！
在提到贵圣诞辰时，
凡传述的师表和会参悟的人群，
都说：“起立致敬最美好”。
有这样一些人值得祝贺，
尊重圣人是他的目标。

注：穆圣诞生时，天仙的报喜声响彻云天，他们说：“被特选的圣人诞生了，欢乐实现了。记住巴！”有人传述：“每逢听到至圣美名时，起立是可嘉的。”在滇西一带，只要是在赞圣场面上，参加者都要站起来听赞文。

عَطِّرِاللّٰهُمَّ قَبْرَهُ الْكَرِيمَ بِعَرْفٍ

شَذِّيٍ مِنْ صَلَاةٍ وَتَسْلِيمٍ

وَبَرَزَصَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَاضِـــعًايَدَيْهِ

عَلَى الْأَرْضِ رَافِعًارَأْسَهُ اِلَى السَّمَاءِ الْعَلِيَّةِ

۞ مُومِئًابِذَلِكَ الرَّفْعِ اِلَى سُودَدِهِ وَعُلَاهُ۞

وَمُشِيرًا اِلَى رِفْعَةِ قَدْرِهِ عَلَى سَائِرِالْبَرِيَّةِ۞

真主啊:
求你使他那仁慈的圣陵芬芳,
包含着芳香的香味
——祝福与康宁!

第五段——圣诞

圣人出世了,
他两手着地头向天空,
抬首象征为首崇高,
亦象征他的身价超呼其他众生,
他是天性完美行为向善的爱友。

注:穆圣诞生时,用右手蒙住自己的双眼,用左手蒙住自己的休体,旨在于不让他母亲看见他的休体,他也不看他母亲的休体。

وَأَنَّهُ الْحَبِيبُ الَّذِى حَسُنَتْ طِّبَاعُـــهُ

وَسَجَايَاهُ۞ وَدَعَتْ أُمُّهُ عَبْدَالْمُطَّلِبِ وَهُوَ

يَطُوفُ بِهَاتِيكَ الْبَنِيَّةِ ۞ فَأَقْبَلَ مُـــسْرِعًا

وَنَظَرَاِلَيْهِ وَبَلَغَ مِنَ الّسُرُورِمُنَاهُ ۞ وَأَدْخَلَهُ

الْكَعْبَةَ الْغَرَّاءَ وَقَامَ يَدْعُوبِخُلُوصِ الّنِيَّةِ ۞

وَيَشْكُرُ اللّٰهَ تَعَالَى عَلَى مَامَنَّ بِهِ عَلَيْهِ

他的母亲呼叫
　　正在游天房的
　　阿卜都•梦特礼比，
于是他迅速前去观看，
他在欢乐中实现了自己的愿望。
他带领穆圣进入尊贵的天房，
他立定虔诚向主祷告，
他感谢真主赐给白恩。

注：穆圣的祖父对于穆圣的诞生非常高兴，所以圣母去叫他时，就立即前去看望，于是他把穆圣带到天房前去，虔诚地向真主祈祷，并感谢真主赐以白恩；穆圣是他祖父一手抚养，到他年满四岁时，他祖父归真后，才由他伯父来抚养，他的幼年时代确是多灾多难的。

وَأَعْطَاهُ ۞ وَوُلِدَ صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ نَظِيفًا مَخْتُونًا مَقْطُوعَ السُّرِّبِيَدِ الْقُدْرَةِ الْإِلٰهِيَّةِ ۞ طَيِّبًادَهِينًامَكْحُولَةًبِكُحْلِ الْعِنَايَةِ عَيْنَاهُ ۞ وَقِيلَ خَتَنَهُ جَدُّهُ عَبْدُ الْمُطَّلِبِ بَعْدَ سَبْعِ لَيَالٍ سَوِيَّةٍ ۞ وَأَوْلَمَ وَأَطْعَمَ وَسَمَّاهُ مُحَمَّدًا وَأَكْرَمَ مَثْوَاهُ ۞

穆圣的诞生清洁无染，
凭主的大能做过笋奈、
　　脐带被割；
他的两眼点过注视的眼药，
还擦过香粉用过油。
有人说：
是他祖父替他割礼，
那是在他出生七日之后，
他还设席待客，
并把他取名为穆罕默德，
他对他的地位进行优待。

注：穆圣一生下来就是清洁的，在先天里就被割过礼，而且脐带没有连着胎盘，这无疑是一种奇迹。

عَطِّرِاللّٰهُمَّ قَبْرَهُ الْكَرِيمَ بِعَرْفٍ

شَذِيٍّ مِنْ صَلَاةٍ وَتَسْلِيمٍ

وَظَهَرَعِنْدَ وِلَادَتِهِ خَوَارِقُ وَغَرَائِبُ غَيْبِيَّةٌ

۞ اِرْهَاصًا لِنُبُوَّتِهِ وَاِعْلَامًا بِأَنَّهُ مُخْتَارُ اللّٰهِ

وَمُجْتَبَا هُ ۞ فَزِيدَتِ السَّمَاءُ حِفْظًا وَرُدَّ

عَنْهَا الْمَرَدَةُ وَذَوُوالنُّفُوسِ الشَّيْطَانِيَّةِ ۞

真主啊:
求你使他那仁慈的圣陵芬芳,
包含着芬芳的香味
——祝福与康宁!

第六段——反常

穆圣诞生时刻,
许多反常之事出现,
许多玄妙奇迹明显。
那是他为圣的秘兆,
是真主特选他的通告。
天空增添了保卫,
劣神和魔鬼不能接近。
光明的流星,

وَرَجَمَتِ الّنُجُومُ الّنِيرَاتُ كُلَّ رَجِـــيمٍ

فِى حَالِ مَرْقَاهُ ۞ وَتَدَلَّتْ اِلَيْهِ صَلَّى اللّٰهُ

عَلَيْهِ وَسَلَّمَ الْأَنْجُمُ الّزُهْرِيَّةُ ۞ وَاسْتَنَارَتْ

بِنُورِهَا وِهَادُ الْحَرَمِ وَرُبَاهُ ۞ وَخَرَجَ مَعَهُ

نُورٌ أَضَائَتْ لَهُ قُصُورُ الّشَامِ الْقَيْصَرِيَّةُ ۞

فَرَآهَا مَنْ بِطَاحُ مَكَّةَ دَارُهُ وَمَغْنَاهُ ۞

追赶着及时升空的野鬼。

灿烂的明星临近先知的家园，

禁地的平原与高山戴上了光环。

圣光照耀处，

直达叙利亚盖梭拉王的宫殿，

家住麦加平原的人都看见。

注：穆圣诞生时，出现过许多奇迹，而那些奇迹的出现确切是他为圣的征兆，如：自那时起，真主增派了护卫天宫的天仙，使劣神和魔鬼不敢接近，然而天机就不会泄漏，真主用流星去射击那些偷听秘密的野鬼；就在当时，麦加平愿上的人们都看见从天房附近照射出的亮光，那亮光一直射向叙利亚盖梭拉王的宫殿。

وَانْصَدَعَ الْاِيـــوَانُ بِالْمَـــدَائِـــنِ

الْكِسْرَوِيَّةِ ۞ اَلَّذِى رَفَـــعَ أَنُوشَـــرْوَانَ

سَمْكَهُ وَسَوَّاهُ ۞ وَسَقَطَ اَرْبَعَ عَشَرَةَ مِنْ

شُرُفَاتِهِ الْعُلْوِيَّةِ ۞ وَكُسِرَمَلِكُ كِـــسْرَى

لِهَوْلِ مَاأَصَابَهُ وَعَـــرَاهُ ۞ وَخَمِـــدَتِ

النِّيرَانُ الْمَعْبُودَةُ بِالْمَمَالِكِ الْفَارِسِيَّةِ ۞

位于科斯鲁城的宫殿破裂，
那宫殿曾是艾努舍尔汪所建。
有十四个高耸的城垛倒下，
科斯鲁王因恐遭难而死亡。
波斯国内受拜之火熄灭了，
那是因为光明的满月升起，

注：科斯鲁是古时波斯国的一个大城市，该诫曾是艾努•舍尔汪王所建。就在穆圣诞生夜，诫中的宫殿裂开了，诫墙上的诫垛倒下来十四个。另外，科斯鲁王被吓死，撒凹的湖水干涸，撒凹的山谷里反而涌出水来，这些奇迹，完全是由于穆圣诞生带来的。所有的反常之事，都是真主用来点化人的奇迹，不过在有的情况下，一些歪门斜道的东西，会被人误认为奇迹，穆民应当警剔。

لِطُلُوعِ بَدْرِهِ الْمُنِيرِ وَاِشْرَاقِ مُحَيَّـــاهُ ۞
وَغَاضَتْ بُحَيْرَةُ سَاوَةَ وَكَانَـــتْ بَـــيْنَ
هَمَذَانَ وَقُمَّ مِنَ الْبِلَادِالْعَجَمِيَّةِ۞ وَجَفَّتْ
اِذْ كَفَّ وَاكِفُ مَوْجِهَا الثَّجَّاجِ يَنَـــابِيعُ
هَاتِيكَ الْمِيَاهِ ۞ وَفَاضَ وَادِى سَـــمَاوَةَ
وَهِيَ مَفَازَةٌفِى فَلَاةٍ وَبَرِيَّةٍ ۞ لَمْ يَكُنْ بِهَا
قَبْلُ مَاءٌ يَنْقَعُ لِلظَّمْآنِ اللَّهَاةُ ۞

也是由于圣人的面容照耀。
撒凹的湖水已干涸，
该湖位于异国的赫梅杂诚
和古麦诚之间。
波浪滚滚的湖水已平静下来，
那湖里的泉眼枯干，
撒凹的山谷反而出现流泉。
它本是一片荒凉
而白草也不生，
从前毫无一滴水供人止渴。

注：古时的波斯人大都是拜火教徒，他们所拜的火上千年没有熄灭过，但是在穆圣诞生的那一夜，那火却熄灭了，这对当时的拜火教徒来说是一次很大的精神打击。

وَكَانَ مَوِلِدُهُ صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بِالْمَوْضِعِ الْمَعْرُوفِ بِالْعِرَاصِ الْمَكِّيَّةِ ۞ والْبَلَدِ الَّذِي لَايُعْضَدُ شَجَرُهُ وَلَايُخْتَلَى خَلَاهُ ۞ وَاخْتُلِفَ فِى عَامِ وِلَادَتِهِ وَ فِى شَهْرِهَا وَفِى يَوْمِهَا عَلَى أَقْوَالٍ لِلْعُلَمَاءِ مَرْوِيَّةٍ ۞ وَالّرَاجِحُ أَنَّهَا قُبَيْلَ فَجْرِيَومِ

穆圣降生在一个众所周知的地方
——麦加的平愿上，
那是一座不可伐木
　　又不能割草的诚市。
他诞生的年月日，
众学者各执一说。
他生于象年三月十二日
　　晨时的说法最为可靠。

注：关于穆圣的生日，历史学家有不同的看法，正确的是“象年三月十二日，星期一”。按道理讲，不论何处举行圣纪活动，都应该在圣诞月举行，那样更合情合理。当今的圣纪活动，大都从经济角度考虑，不注重圣纪的实质，有些地方的圣纪，连基本要素都没有完成就不了了之了。

الإِثْنَيْنِ ثَانِى عَشْرِشَهْرِ رَبِيعِ الْأَوَّلِ مِنْ
عَامِ الْفِيلِ الَّذِى صَدَّهُ اللّٰهُ عَنِ الْحَرَمِ
وَحَمَاهُ ۞
عَطِّرِاللّٰهُمَّ قَبْرَهُ الْكَرِيمَ بِعَرْفٍ
شَذِّيٍ مِنْ صَلَاةٍ وَتَسْلِيمٍ
وَأَرْضَعَتْهُ أُمُّهُ أَيَّامًا ثُمَّ أَرْضَعَتْهُ ثُوَيْبَةُ
الْأَسْلَمِيَّةُ ۞ الَّتِى أَعْتَقَهَا أَبُو لَهَبٍ حِينَ

在真主的保护下，
禁地不受象军侵犯，
据此称之为象年。
真主啊:
求你使他那仁慈的圣陵芬芳，
包含着芬芳的香味
——祝福与康宁!

⋆ ⋆ ⋆ ⋆ ⋆ ⋆ ⋆

第七段——哺乳

圣母哺乳圣人几天后，
由最恭顺的苏万白哺乳圣人。
她曾被艾布勒赫所释放，

وَافَتْهُ عِنْدَ مِيلَادِهِ عَلَيْهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ

بِبُشْرَاهُ ۞ فَأَرْضَعَتْهُ مَعَ ابْنِهَا مَسْرُوحٍ

وَأَبِى سَلَمَةَ وَهِىَ بِهِ حَفِيَّةٌ ۞ وَأَرْضَعَتْ

قَبْلَهُ عَمَّهُ حَمْزَةَ الَّذِى حُمِدَ فِى نُصْرَةِ

الدِّينِ سُرَاهُ ۞ وَكَانَ صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ

وَسَلَّمَ يَبْعَثُ اِلَيْهَا مِنَ الْمَدِينَةِ بِصِلَةٍ

在圣人诞生时她前来道喜，
于是她便给圣人哺乳，
包括她的儿子马思鲁哈，
还有艾布撒莱玛，
她所同情的是他。
从前她曾给圣叔哈木宰哺乳，
哈木宰支持教门的行为受人称赞。
圣人在麦地那时期，
还把费用和适合的衣服寄来给她。

注：苏万白——穆圣的乳母曾是艾布勒赫比的奴隶，在穆圣诞生时，艾布勒赫出于高兴而释放了她，于是她就来给穆圣哺乳，仅凭这一点，真主在每周一的夜晚减轻了对艾布勒赫比的惩罚，可见尊重穆圣是多么重要啊！

وَكِسْوَةٍ هِيَ بِهَا حَرِيَّةٌ ۞ اِلَى أَ نْ أَوْرَدَ
هَيْكَلَهَا رَائِدُ الْمَنُونِ الّضَرِيحَ وَوَارَاهُ ۞
قِيلَ عَلَى دِينِ قَوْمِهَا الْفِئَةِ الْجَاهِلِيَّـــةِ ۞
وَقِيلَ أَسْلَمَتْ أَثْبَتَ الْخِلَافَ ابْنُ مَنْـــدَةَ
وَحَكَاهُ ۞ ثُمَّ أَرْضَعَتْهُ الْفَتَـــاةُ حَلِيمَـــةُ
الّسَعْدِيَّةُ ۞ وَكَانَ قَدْرَدَّ كُلٌّ مِنَ الْقَوْمِ

直到取命天仙把她的身体
送进坟墓而将其掩埋。
有人说:
“她奉行愚昧人群的宗教而死，”
又有人说:
“她已信奉了伊斯兰教。”
伊本. 梦特礼比反对此说。
后来给他哺乳的，
是幸福的少妇哈礼梅。
每一人群都拒绝她的哺乳，

注：哈礼梅是穆圣的第二个乳母，由于她是一个贫穷的女人，许多人都不喜欢她哺乳。但是在她给穆圣哺乳后，她就由穷变富，受人敬重，古语称：“金子银子会说话，那怕你穷人口吐花。”

ثَدْيَهَا لِفَقْرِهَا وَأَبَاهُ ۞ فَأَخْصَبَ عَيْشُهَا

بَعْدَ الْمَحْلِ قَبْلَ الْعَشِيَّةِ ۞ وَدَرَّ ثَدْيَاهَا

بِدُرِّ دَرٍّ لَبَنَهُ الْيَمِينُ مِنْهُمَا وَلَبَنَ الْأَخَرُ

أَخَاهُ ۞ وَأَصْبَحَتْ بَعْدَالْهُزَالِ وَالْفَقْرِ

غَنِيَّةً ۞ وَسَمِنَتِ الشَّارِفُ لَدَيْهَا وَالشِّيَاهُ

۞ وَانْجَابَ عَنْ جَانِبِهَا كُلُّ مُلِمَّةٍ وَرَزِيَّةٍ ۞

由于她贫穷而不肯接受。
在穷困之后的晚年，
她的生活变得丰厚。
她的两个乳头流出珍珠般的乳汁。
右乳供穆圣饮用，
左乳供给他的弟兄。
她由瘦弱贫穷变成富翁；
她的老驼和瘦羊都变得肥胖；
所有的患难和遭丧都离她很远；
幸福给她生活的快乐衣服境上添花，

وَطَرَّزَ الّسَعْدُ بُرْدَعَيْشِهَاالْهَنِيِّ وَوَشَاهُ ۞

عَطِّرِاللّٰهُمَّ قَبْرَهُ الْكَرِيمَ بِعَرْفٍ

شَذِّيٍ مِنْ صَلَاةٍ وَتَسْلِيمٍ

وَكَانَ صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَشِّبُ فِـــى

الْيَوْمِ شَبَابَ الّصَبِيِّ فِى الّشَهْرِ بِعِنَايَـــةٍ

رَبَّانِيَّةٍ ۞ فَقَامَ عَلَى قَدَمَيْهِ فِى ثَلَـــاثٍ

وَمَشَى فِى خَمْسٍ وَقَوِيَتْ فِى تِسْعٍ

还进行了美画。
真主啊:
求你使他那仁慈的陵墓芬芳,
包含着芬芳的香味
——祝福与康宁!

* * * * * *

第八段——成长

凭真主的相助,
穆圣一天的成长,
相当于一般儿童一个月。
他三个月能立站,
他五个月会步行,

مِنَ الّشُهُورِ بِفَصِيحِ الّنُطْقِ قُوَاهُ ۞ وَشَقَّ
الْمَلَكَانِ صَدْرَهُ الّشَرِيفَ لَدَيْهَاوَأَخْرَجَا
مِنْهُ عَلَقَةً دَمَوِيَّةً ۞ وَأَزَالَا مِنْهُ حَظَّ
الّشَيْطَانِ وَبِالّثَلْجِ غَسَلَاهُ ۞ وَمَلَآهُ حِكْمَةً
وَمَعَانِىَ اِيمَانِيَّةً ۞ ثُمَّ خَاطَاهُ وَبِخَاتَمِ
الّنُبُوَّةِ خَتَمَاهُ ۞ وَ وَزَنَاهُ فَرَجَحَ بِأَلْفٍ

他九个月就能说话，
且口舌流利谈吐清晰。
有两位天仙来剖开他的胸襟，
他俩从中取出一块血来。
他俩替他消除邪念，
又用凉水替他洗涤。
他俩替他装进正信的智慧，
还装进去许多秘密，
再用为圣的印 章将其封印。
他俩用称衡量他的体重，

注：穆圣有九个月的时侯，有两位天仙来到哈礼梅跟前，他俩将穆圣的胸腔剖开，并从中取出一块血来。这是穆圣第一次被剖胸，两位天仙替穆圣消除邪念，所以他从小就是善良的。

مِنْ أُمَّتِهِ أُمَّةِالْخَيْرِيَّةِ۞ وَنَشَأَ صَـــلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ عَلَى أَكْمَلِ الْأَوْصَافِ مِـــنْ حَالِ صِبَاهُ ۞ ثُمَّ رَدَّتْهُ اِلَى أُمِّهِ وَهِيَ بِهِ غَيْرُسَخِيَّةٍ ۞ حَذَرًا مِـــنْ أَنْ يُـــصَابَ بِمُصَابٍ حَادِثٍ تَخْشَاهُ ۞ وَوَفَدَتْ عَلَيْهِ حَلِيمَةُ فِى أَيَّامِ خَدِيجَةَ الّسَيِّدَةِ الْوَضِيَّةِ۞

他重过他的优秀民族中的千人。
他自幼年时代就养成
　　具有美好性格的。
后来哈礼梅把他还给他的母亲，
她与他难舍难分，
担心的是他遭到后来发生的不幸。
在纯洁的女主人海底彻时期，
哈礼梅曾前来见过圣人。

注：“穆圣的体重超过千人”这一说法是按词义讲，其内涵是：“穆圣的品级超过千人”。至于在穆圣被剖胸之后，他的身体成长得很快，一日的成长相当于其他儿童一个月的成长，这一说法是可信的。从那时`起，他的乳母就把他交还给他的母亲，以免遭后患。

فَحَبَاهَامِنْ حَبَائِهِ الْوَافِرِبِحَبَاهُ ۞ وَقَدِمَتْ
عَلَيْهِ يَوْمَ حُنَـــيْنٍ فَقَـــامَ اِلَيْهَاوَأَخَذَتْـــهُ
الْأَرْيَحِيَّةُ ۞ وَبَسَطَ لَهَامِنْ رِدَائِهِ الّشَرِيفِ
بِسَاطَ بِرِّهِ وَنَدَاه ۞ وَالّـــصَحِيحُ أَنَّهَـــا
أَسْلَمَتْ مَعَ زَوْجِهَا وَالْبَنِينَ وَالّذُرِّيَّـــةِ ۞
وَقَدْعَدَّهُمْ فِى الّصَحَابَةِجَمْعٌ مِنْ ثِقَاتِ

圣人仗义地赐给她厚礼。
在侯奈尼之日，
她又来见圣人，
他站在她的面前打量，
他对她产生了同情之心，
他披给她一件贵重的大衣，
作为对她的恩惠。
她和其夫带着子孙，
加入了伊斯兰教，
这种说法正确可靠。
一些可靠的传述者，
把他们列为圣徒。

الرُّوَاةِ ۞

عَطِّرِاللّٰهُمَّ قَبْرَهُ الْكَرِيمَ بِعَرْفٍ

شَذِّيٍ مِنْ صَلَاةٍ وَتَسْلِيمٍ

وَلَمَّابَلَغَ عَلَيْهِ الصَّلَاةُوَالسَّلَامُ أَرْبَعَ سِنِينَ

خَرَجَتْ بِهِ أُمُّهُ اِلَى الْمَدِينَةِ النَّبَوِيَّةِ ۞ ثُمَّ

عَادَتْ فَوَافَتْهَا بِالْأَبْوَاءِ أَوْ بِشِعْبِ

الْحَجُونِ الْوَفَاهُ ۞ وَحَمَلَتْهُ حَاضِنَتُهُ

真主啊:
求你使他那仁慈的圣陵芬芳,
包含着芬芳的香味
——祝福与康宁!

* * * **第九段——出游** * * *

穆圣年满四岁时,
圣母领他去圣诚麦地那。
在回来的路上,
圣母病故埃布汪,
抑或死在哈珠尼山脚。

注:穆圣年满四岁的时候,他的母亲和保姆温姆•艾益麦奈带领他去麦地那,不幸他母亲病死在哈珠尼山脚。是保姆温姆•艾益麦奈把他背回了家。

أُمُّ أَيْمَنَ الْحَبَشِيَّةُ ۞ الَّتِى زَوَّجَهَا بَعْدُ مِنْ
زَيْدِ بْنِ حَارِثَةَ مَوْلَاهُ ۞ وَأَدْخَلَتْهُ عَلَى
جَدِّهِ عَبْدِ الْمُطَّلِبِ فَضَمَّهُ اِلَيْهِ وَرَقَّ لَهُ
وَأَعْلَى رُقِيَّهُ ۞ وَقَالَ فَوَاللّٰهِ أِنَّ لِاِبْنِى هٰذَا
لَشَأْنًاعَظِيمًا فَبَخٍّ بَخٍّ لِمَنْ وَقَّرَهُ وَوَالَاهُ ۞

他的保姆温姆•艾益麦奈
　　把他带领回来。
此人曾是阿比西尼亚人，
后来穆圣替她与宰德主婚，
宰德曾是哈列思的儿子。
他的保姆领他去见他的祖父
　　阿卜都•梦特礼比，
他的祖父将他抱在怀里，
他疼爱他并将其品位提升。
他说:
“以真主发誓:
这孩子将有一番大的事业。
凡尊敬他的人真好!
凡喜爱他的人真好！”

وَلَمْ تَشْكُ فِى صِبَاهُ جُوعًا وَلَاعَطَشًا قَطُّ

نَفْسُهُ الْأَبِيَّةُ ۞ وَكَثِيرًا مَاغَدَا فَاغْتَـــذَى

بِمَاءِزَمْزَمَ فَأَشْبَعَهُ وَأَرْوَاهُ وَلَمَّا أُنِيخَـــتْ

بِفِنَاءِ جَدِّ هِ عَبْدِ الْمُطَّلِبِ مَطَايَاالْمَنِيَّةِ ۞

كَفَلَهُ عَمُّهُ أَبُوطَالِبٍ شَقِيقُ أَبِيهِ عَبْـــدِاللّٰهِ

۞ فَقَامَ بِكَفَالَتِهِ بِعَزْمٍ قَوِيٍّ وَهِمَّةٍوَحَمِيَّةٍ ۞

他在童年就有自尊，
他从未诉说过自己的饥渴。
他常去饱饮渗渗泉水，
　　以作身体的养料。
他祖父阿卜都．梦特礼比的庭院里，
跪着取命天仙的骆驼，
则他的伯父艾卜．脱礼比
　　才来对他抚养。
他是圣父阿卜顿拉的胞兄。
他担任了抚养他的工作，
且有决心有兴致
　　还有爱心。

注：穆圣八岁那年，他的祖父就归真了，后来由他的伯父艾卜•脱礼比来抚养他。

وَقَدَّمَهُ عَلَى اَلنَّفْسِ وَالْبَنِينَ وَرَبَّاهُ؛

عَطِّرِ اللَّهُمَّ قَبْرَهُ الْكَرِيمَ بِعَرْفٍ

شَذِيٍّ مِنْ صَلَاةٍ وَتَسْلِيمٍ

وَلَمَّا بَلَغَ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ اِثْنَـــىْ

عَشَرَسَنَةً رَحَلَ بِهِ عَمُّهُ اِلَى الْبِلَادِ الشَّامِيَّةِ

۞ فَعَرَفَهُ الرَّاهِبُ بَحِيرَاءُ بِمَاحَازَهُ مِنْ

他对他的抚养
优先于自己和子女。
真主阿:
求你使他那仁慈的圣陵芬芳,
包含着芬芳的香味
——祝福与康宁!

* * * **第十段——征迹** * * *

穆圣年满十二岁,
他的伯父领他去沙目诚,
修士白哈拉将他来辨认,
说他集聚为圣的言行。

注:(白哈拉)一词是修士的名字,此人一见到穆圣就归信了,他的信仰是真诚的。

وَصْفِ النُّبُوَّةِ وَحَوَاهُ ۞ وَقَالَ اِنِّى أَرَاهُ

سَيِّدَ الْعَالَمِينَ وَرَسُولَ اللهِ وَنَبِيَّهُ ۞ قَدْ

سَجَدَ لَهُ الشَّجَرُ وَالْحَجَرُ وَلَا

يَسْجُدَانِ اِلَّالِنَبِيٍّ أَوَّاهُ ۞ وَاِنَّالَنَجِدُ نَعْتَهُ

فِى الْكُتُبِ الْقَدِيمَةِالسَّمَاوِيَّةِ ۞ وَبَيْنَ

كَتِفَيْهِ خَاتَمُ النُّبُوَّةِ قَدْ عَمَّهُ النُّورُوَعَلَاهُ ۞

他说:
“我看他就是谱世领袖,
真主的钦差圣人,
树木石头向他敬礼,
它俩对着敬礼的只有圣人,
我们确已发现,
古老的天经中,
记载着他的性情。
他的两肩之中有圣印,
圣印之光广普升。”

注：白哈拉命令圣伯把穆圣带回麦加，因为他知道有七个罗马人要谋害穆圣，他们就是达尔思，潭马梅，宰克尔，此三人是头目，以及四个下属。

وَأَمَرَعَمَّهُ بِرَدِّهِ اِلَى مَكَّةَ تَخَوُّفًا عَلَيْهِ مِنْ

أَهْلِ دِينِ الْيَهُودِيَّةِ ۞ فَرَجَعَ بِـــهِ وَلَـــمْ

يُجَاوِزْمِنَ الّشَامِ الْمُقَدَّسِ بُصْرَاهُ ۞

عَطِّرِاللّٰهُمَّ قَبْرَهُ الْكَرِيمَ بِعَرْفٍ

شَذِّيٍ مِنْ صَلَاةٍ وَتَسْلِيمٍ

وَلَمَّا بَلَغَ صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ خَمْسًا

于是他向圣伯发命令，
领他归回麦加诚，
以免担心迫害他的犹太人。
圣伯听话就领他回转，
从沙目绕道离开巴士拉诚。
真主啊:
求你使他那仁慈的圣陵芬芳，
包含着芬芳的香味
——祝福与康宁！

⋆ ⋆ ⋆ **第十一段——经商** ⋆ ⋆ ⋆

穆圣年满二十五岁，
他就去到巴士拉，

注：穆圣二十岁那年，在年满十八岁的艾布白克尔陪同下去叙利亚经商，于是他就被修士发现了。

وَعِشْرِينَ سَنَةً سَافَرَ اِلَى بُـــصْرَى فِـــى

تِجَارَةٍ لِخَدِيجَةَ الْفَتِيَّةِ ۞ وَمَعَهُ غُلَامُهَـــا

مَيْسَرَةُ يَخْدُمُهُ عَلَيْهِ الّـــصَلَاةُ وَالّـــسَلَامُ

وَيَقُـــومُ بِمَاعَنَـــاهُ ۞ فَنَـــزَلَ تَحْـــتَ

شَجَرَةٍلَدَىْ صَـــوْمِعَةِ نَـــسْطُورَارَاهِبِ

الّنَصْرَانِيَّةِ ۞ فَعَرَفَهُ الّرَاهِبُ اِذْمَالَ اِلَيْـــهِ

ظُلُّهَا الْوَافِرُوَآوَاهُ ۞ وَقَالَ مَانَزَلَ تَحْتَ

为少妇海底彻经商。
陪同他的还有仆人麦斯拉，
他服务着他关心着他。
在基督教修士奈斯图拉
　　教堂前的树阴下，
修士便认识了正在乘凉的他，
因为浓影向他偏来。
修士说:
“从来没有人住足这树下，

注：基督教分为四个派别：奈斯图拉派，他们说尔撒是真主的儿子；叶尔孤白派，他们说尔撒是来到人间的主，所以他升天了；麦莱卡尼派，他们说尔撒是真主的仆人，也是他的先知；易斯拉依莱派，他们说尔撒、麦尔彦和安拉都是主宰。

هَذِهِ الشَّجَرَةِقَطُّ اِلَّانَبِىٌّ ذُوصِفَاتٍ نَقِيَّـــةٍ

وَرَسُـــولٌ قَـــدْ خَـــصَّهُ اللّٰهُ تَعَـــالَى

بِالْفَضَائِلِ وَحَبَاهُ ۞ ثُمَّ قَالَ لِمَيْسَرَةَ أَفِى

عَيْنَيْهِ حُمْرَةٌ اسْتِظْهَارًا لِلْعَلَامَةِ الْمَخْفِيَّةِ۞

فَأَجَابَهُ بِنَعَمْ فَحَقَّ لَدَيْـــهِ مَاظَنَّـــهُ فِيـــهِ

وَتَوَخَّاهُ ۞ وَقَالَ لِمَيْسَرَةَ لَاتُفَارِقْهُ وَكُنْ

مَعَهُ بِصِدْقِ عَزْمٍ وَحُسْنٍ طَوِيَّةٍ ۞

除非是有纯洁德性的圣人，
以及真主指定加封的使者。”
他问麦斯拉道：
“他的眼中有一颗红点吗？”
他这一提问，
旨在于暗藏的显迹公开。
麦斯拉回答说：
“是的。”
修士正实了他的猜想，
又对麦斯拉说：
“你莫离开他，
你当善意地陪伴他。

فَإِنَّهُ مِمَّنْ أَكْرَمَهُ اللهُ بِالنُّبُوَّةِ وَاجْتَبَاهُ ۞

عَطِّرِاللّٰهُمَّ قَبْرَهُ الْكَرِيمَ بِعَرْفٍ

شَذِيٍّ مِنْ صَلَاةٍ وَتَسْلِيمٍ

ثُمَّ عَادَإِلَى مَكَّةَفَرَأَتْهُ خَدِيجَةُ مُقْبِلًا وَهِيَ

بَيْنَ نِسْوَةٍ فِي عِلِّيَّةٍ ۞ وَمَلَكَانِ عَلَى

رَأْسِهِ الشَّرِيفِ مِنْ ضُحَى الشَّمْسِ قَدْ

因他是真主以为圣优待之人，
真主已特选了他。
真主啊：
求你使他那仁慈的圣陵芬芳，
包含着芬芳的香味
——祝福与康宁！

★ ★ ★ **第十二段——完婚** ★ ★ ★

然后穆圣回麦加，
海底彻在高楼上——
在一群女人中间见他回来。
他那尊贵的头上，
有两位天仙替他遮太阳。

أَظَلَّاهُ ۞ وَأَخْبَرَهَا مَيْسَرَةُ بِأَنَّهُ رَأَى ذَلِكَ فِى السَّفَرِ كُلِّهِ وَبِمَاقَالَ لَهُ الرَّاهِبُ وَأَوْدَعَهُ لَدَيْهِ مِنَ الْوَصِيَّةِ ۞ وَضَاعَفَ اللّٰهُ لَهُ فِى تِلْكَ التِّجَارَةِ رِبْحَهَاوَنَمَّاهُ ۞ فَبَانَ لِخَدِيجَةَ بِمَا رَأَتْ وَمَاسَمِعَتْ أَنَّهُ رَسُولُ اللّٰهِ تَعَالَى اِلَى الْبَرِيَّةِ ۞ فَخَطَبَتْهُ لِنَفْسِهَا

麦斯拉对她说了
　　他在旅途中的见闻，
他把修士对他的嘱言也说清。
真主在那次生意中
　　加倍她的利润。
海底彻通过他的所见所闻，
知道了他是真主的使者
　　被派往众生。

注：海底彻通过麦斯拉的讲述和她亲眼所见的情形，打心眼里就爱上了穆圣，于是便主动地向穆圣求婚，穆圣听了她的一番话，还有些不太相信，就把她的话告诉圣叔们，于是他们一口同声地说：“太好了，这个女人属于明门闺秀，又是宗教世家，祖德高尚，人才过人，血统正派，我们同意。”

لِتَشُمَّ مِنَ الْاِيمَانِ بِهِ طِيبَ رَيَّاهُ ۞ فَأَخْبَرَ
النَّبِيُّ صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَعْمَامَهُ بِمَا
دَعَتْهُ اِلَيْهِ هٰذِهِ الْبَرَّةُ التَّقِيَّةُ ۞ فَرَغِبُوا فِيهَا
لِفَضْلٍ وَدِينٍ وَجَمَالٍ وَ مَالٍ وَحَسَبٍ
وَنَسَبٍ كُلٌّ مِنَ الْقَوْمِ يَهْوَاهُ ۞ وَخَطَبَ
أَبُوطَالِبٍ وَأَثْنَى عَلَيْهِ صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ

于是她对他以身相许，
因为她嗅到正信的美好气息。
穆圣把这消息告诉他的叔伯，
即这位善良的清白女人向他求婚。
她的富裕、教门、美丽、财产、
　　祖德和血统使他们贪爱，
每一宗族对此事士都喜欢。
艾卜•脱礼比来主婚，

注：在穆圣的婚礼上，海底彻的叔叔尉勒格说：你们来为我作正吧，我把海底彻嫁给穆罕默德，以四百金币作聘礼；艾卜•脱利比说：我喜欢她叔叔的说法，我同意穆罕默德以这些聘礼讨海底彻为妻，古莱什贵族的将领们都来参加作正。当时的这种形势是阿拉伯民族的习惯。

وَسَلَّمَ بَعْدَ أَنْ حَمِدَاللّٰهَ بِمَحَامِدَ سَنِيَّةٍ ۞ وَقَالَ وَهُوَ وَاللّٰهِ بَعْدُ لَهُ نَبَأٌ عَظِيمٌ يُحْمَدُ فِيهِ سُرَاهُ ۞ فَزَوَّجَهَامِنْهُ صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَبُوهَا وَ قِيلَ عَمُّهَا و قِيلَ أَخُوهَا لِسَابِقِ سَعَادَتِهَا الْأَزَلِيَّةِ ۞ وَأَولَدَهَا كُلَّ أَوْلَادِهِ اِلاَّالَّذِى بِاسْمِ الْخَلِيلِ سَمَّاهُ ۞

他赞主之后又赞圣。

他说:

“指着真主来发誓,

以后他将成大事,

他的行为令人称赞。”

然后海底彻的父亲来主婚,

一说是她的叔父来主婚,

又一说他的哥哥是主婚人,

因为她先天就有富气,

穆圣的几个子女是她所生,

只有生名叫伊卜拉欣

圣子的是别人。

عَطِّرِاللّٰهُمَّ قَبْرَهُ الْكَرِيمَ بِعَرْفٍ

شَذِّيٍ مِنْ صَلَاةٍ وَتَسْلِيمٍ

وَلَمَّا بَلَغَ صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ خَمْسًا

وَثَلَاثِينَ سَنَةً بَنَتْ قُرَيْشٌ الْكَعْبَةَ لِانْصِدَاعِهَا

بِالسُّيُولِ الْأَبْطَحِيَّةِ ؛ وَتَنَازَعُوا فِي

الْحَجَرِ الْأَسْوَدِ فَكُلٌّ أَرَادَ رَفْعَهُ وَرَجَاهُ ۞

真主啊:
求你使他那仁慈的圣陵芬芳,
包含着芬芳的香味
——祝福与康宁!

* * * **第十三段——判断** * * *

穆圣年满三十五岁,
古莱什人重修天房,
因为天房被洪水冲破。
在安放黑石的事情上,
他们相互争论非常。

注：这次修天房是历史以来的第九次了，天房共修过十次：天仙修；阿丹修；施师修；伊卜拉欣和伊思玛易修；阿马利格、扎哈尔、古索英、克拉比、古莱什、伊本•祖拜尔的修，上述十次修缮都是在伊卜拉欣所建立的基础上修缮。后来的修缮，先是哈扎之进行修缮，他的这次修缮没有沿着伊卜拉欣的基础，只是在筧口、门、房顶、大理石和墙等方面作了调整。

وَعَظُمَ الْقِيلُ وَالْقَالُ وَتَحَالَفُواعَلَى الْقِتَالِ

وَقَوِيَتِ الْعَصْبِيَّةُ ۞ ثُـــمَّ تَـــدَاعَوْا اِلَـــى

الْاِنْصَافِ وَفَوَّضُوا الْأَمْرَ اِلَـــى ذِى رَأْىٍ

صَائِبٍ وَأَنَاهُ ۞ فَحَكَمَ بِتَحْكِـــيمِ أَوَّلِ

دَاخِلٍ مِنْ بَا بِ الّسَدَنَةِ الّـــشَيْبِيَّةِ ۞

فَكَانَ الّنَبِىُّ صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَوَّلَ

各人都想去抬举，
各人都对黑石有希望。
闲言淡语说个不停，
他们互发誓言要战争，
宗派主义已形成。
他们集中精力寻公道，
把事情教给主义正确的人，
于是让先进海白门者来判断，
恰巧穆圣是第一个进门人。

دَاخِلٍ فَقَالُوا هَـٰذَا الْأَمِينُ وَكُلُّنَـــا نَقْبَلُـــهُ

وَنَرْضَاهُ ۞ فَأَخْبَرُوهُ بِأَنَّهُمْ رَضُـــوهُ أَنْ

يَكُونَ صَاحِبَ الْحُكْمِ فِى هَـٰذَا الْمُلِمِّ

وَوَلِيَّهُ ۞ فَوَضَعَ الْحَجَرَ فِى ثَـــوْبٍ ثُمَّ

أَمَرَأَنْ تَرْفَعَهُ الْقَبَائِلُ جَمِيعًا اِلَى مُرْتَقَاهُ ۞

فَرَفَعُوهُ اِلَى مَقَرِّهِ مِنْ رُكْنِ هَـاتِيكَ

他们说:
“这是一个忠贞者,
我们对他接受和喜悦。”
他们告诉圣人说:
“对于这件难事,
他们喜欢他来作判决。”
于是他把黑石放在布上,
命令各支族都来抬举,
直到把它安放在它的所在地,

注:天上有一所天房名叫“拜以特• 码尔目礼,是真主命令天仙建筑的,朝日有无数天仙去朝奉。真主为了慈悯人类,才命令天仙在大地上也建筑一所天房,使人们通过朝觐天房而获得真主的饶恕,而这所天房是在阿丹前两千年就建筑的了。

الْبَنِيَّةِ ۞ وَوَضَعَهُ صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

بِيَدِهِ الّشَرِيفَةِ فِى مَوْضِعِهِ الْآنَ وَبَنَاهُ ۞

عَطِّرِاللّٰهُمَّ قَبْرَهُ الْكَرِيمَ بِعَرْفٍ

شَذِّىٍ مِنْ صَلَاةٍ وَتَسْلِيمٍ

وَلَمَّا كَمُلَ لَهُ صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

أَرْبَعُونَ سَنَةً عَلَى أَوْفَقِ الْأَقْوَالِ لِذَوِى

就是天房的柱子旁。
圣人以他那尊贵之手来安放，
把它放在现在的位置上。
真主啊:
求你使他那仁慈的圣陵芬芳，
包含着芬芳的香味
——祝福与康宁!

⋆ ⋆ ⋆ **第十四段——为圣** ⋆ ⋆ ⋆

穆圣年满四十岁，
依照众学者一致的说法，

注：在建筑麦加天房之后四十年，真主又命令天仙建筑了耶路撒冷圣寺，穆圣说：谁死在两圣寺之一，谁在复生日是安全的。

الْعَالِمِيَّةِ ۞ بَعَثَهُ اللّٰهُ تَعَالَى لِلْعَالَمِينَ بَشِيرًا وَنَذِيرًا فَعَمَّهُمْ بِرُحْمَاهُ ۞ وَبُدِئَ اِلَـــى تَمَامِ سِتَّةِ أَشْهُرٍ بِالرُّؤْيَا الصَّادِقَةِ الْجَلِيَّةِ ۞ فَكَانَ لَايَرَى رُؤْيَا الصَّادِقَةِ اِلَّاجَاءَتْ مِثْلَ فَلَقِ صُبْحٍ أَضَاءَ سَـــنَاهُ ۞ وَاِنَّمَاابْتُـــدِئَ بِالرُّؤْيَا تَمْرِينًا لِلْقُوَّةِ الْبَشَرِيَّةِ ۞ لِأَنْ لَا

真主差派他为普世的
报喜者和警告者，
他给普世带来了慈悯。
在开始的六个月内，
他做了诚实而明显的梦兆。
只要他进入梦境，
绕亮的晨光便向他射来。
开始唯有凭梦兆，
为人的力量才能得到练习。

注：穆圣为圣前，经常梦见晨光照耀，只要他一进入梦乡，那光就射向他来，这是前程光明的预兆。真主以这样的形式锻炼他，让他早作准备，以免默示降临时措手不及。穆圣经常去侯拉山洞修炼，以等待真主的垂恩。

يَفْجَأَهُ الْمَلَكُ بِصَرِيحِ النُّبُوَّةِ فَلَاتَقْوَاهُ قُوَاهُ ۞ وَحُبِّبَ اِلَيْهِ الْخَلَاءُ فَكَانَ يَتَعَبَّدُ بِحِرَاءَ اللَّيَالِيَ الْعَدَدِيَّةَ ۞ اِلَى أَنْ أَتَاهُ فِيهِ صَرِيحُ الْحَقِّ وَوَافَاهُ ۞ وَذَلِكَ فِى يَوْمِ اِلَا ثْنَيْنِ لِسَبْعَ عَشَرَةَ خَلَتْ مِنْ شَهْرِ اللَّيْلَةِ الْقَدْرِيَّةِ ۞ وَثَمَّ أَقْوَالٌ لِسَبْعٍ أَوْلِأَرْبَعٍ

以免天仙忽然来到，
明确为圣的告喻
　　使他措手不及。
他喜欢独自静坐，
数夜在侯拉山洞拜祷，
直到明白的真理
　　在洞中来到。
那是在高贵之夜，
斋月十七日星期一。
这里的说法还有几种：
有的说是在斋月二十七，
有的说是在斋月二十四，

注：最贵的月份是斋月，其次是：一月；七月；十一月；十二月；八月。其它月是同等的。

وَعِشْرِينَ مِنْهُ أَوْ لِثَمَانٍ مِنْ شَهْرِ مَوْلِدِهِ
الَّذِى بَدَا فِيهِ بَدْرُمُحَيَّاهُ ۞ فَقَـــالَ لَـــهُ
اِقْرَأْفَأَبَى فَغَطَّهُ غَطَّةً قَوِيَّةً ۞ ثُمَّ قَالَ لَـــهُ
اِقْرَأْفَأَبَى فَغَطَّهُ غَطَّةً ثَانِيَةً حَتَّى بَلَغَ مِنْـــهُ
الْجُهْدَ وَغَطَّاهُ ۞ ثُمَّ قَالَ لَهُ اِقْرَأْ فَـــأَبَى
فَغَطَّهُ غَطَّةً ثَالِثَةً لِيَتَوَجَّهَ اِلَى مَاسَيُلْقَى اِلَيْهِ

又有人说是在圣诞月二十八。
大天仙前来对他说:
“你诵读吧。”
他不会诵读,
于是天仙就拥抱他。
天仙再次对他说:
“你诵读吧。”
他不会诵读,
天仙又再次拥抱他,
直到他的力气都用尽。
天仙又再对他说:
“你诵读吧。”
他还是照样不会读,
天仙又再拥抱他,

بِجَمْعِيَّةٍ ۞ وَيُقَابِلُهُ بِجِدٍّ وَاجْتِهَادٍ وَيَتَلَقَّاهُ ۞ ثُمَّ فَتَرَ الْوَحْيُ ثَلَاثَ سِنِينَ أَوْثَلَاثِينَ شَهْرًا لِيَشْتَاقَ اِلَى انْتِشَاقِ هَاتِيكَ النَّفَحَاتِ الشَّذِيَّةِ ۞ ثُمَّ أُنْزِلَتْ عَلَيْهِ يَاأَيُّهَا الْمُدَّثِّرُ فَجَائَهُ جِبْرِيلُ بِهَا وَنَادَاهُ ۞ فَكَانَ لِنُبُوَّتِهِ فِى تَقَدُّمِ اِقْرَأْبِاسْمِ رَبِّكَ شَاهِدٌ عَلَى أَنَّ لَهَا السَّابِقِيَّةَ ۞

旨图他把接到的经文牢记下。
他用尽能力去接受，
通过努力去迎接它。
在后来的三年内，
抑或三十个月间，
默示完全被终断，
好让他希望嗅到那芬芳的气味。
后来《披衣者章》被降示给他，
颉白勒依莱高喊着，
带着经文来见他。
为圣之初降示的经文是：
“你当奉你的主的尊名诵读……”

وَالتَّقَدُّمَ عَلَى رِسَالَتِهِ بِالْبِشَارَةِ وَالنِّذَارَةِ

لِمَنْ دَعَاهُ ۞

عَطِّرِ اللَّهُمَّ قَبْرَهُ الْكَرِيمَ بِعَرْفٍ

شَذِيٍّ مِنْ صَلَاةٍ وَتَسْلِيمٍ

وَأَوَّلُ مَنْ آمَنَ بِهِ مِنَ الرِّجَالِ أَبُو

بَكْرٍ صَاحِبُ الْغَارِ وَالصِّدِّيقِيَّةِ ۞ وَمِنَ

الصِّبْيَانِ عَلِيٌّ وَمِنَ النِّسَاءِ خَدِيجَةُ الَّتِي

足以证明降经是在为圣前。
提前使命而降《披衣者章》，
旨因报喜和警告他所号召的那些人。
真主啊:
求你使他那仁慈的圣陵芬芳，
包含着芬芳的香味
——祝福与康宁！

★ ★ ★ **第十五段——遭遇** ★ ★ ★

艾卜．白克尔——洞中伴侣与友人，
是男人当中归信他的第一位。
首先归信他的儿童是阿里。

ثَبَّتَ اللّٰهُ بِهَا قَلْبَهُ وَوَقَاهُ ۞ وَمِنَ الْمَوَالِى
زَيْدُبْنُ حَارِثَةَوَمِنَ الْأَرِقَّاءِ بِلاَلٌ الَّذِى
عَذَّبَهُ فِى اللّٰهِ أُمَيَّةُ ۞ وَأَوْلَـــاهُ مَوْلَـــاهُ
أَبُوبَكْرٍمِنَ الْعِتْقِ مَا أَوْلَاهُ ۞ ثُمَّ أَسْـــلَمَ
عُثْمَانُ وَسَعْدٌ وَسَعِيدٌ وَطَلْحَـــةُ وَابْنُ
عَوْفٍ وَابْنُ عَمَّتِهِ صَفِيَّةَ ۞ وَغَيْرُهُمْ مِمَّنْ

首先归信的女人是海底彻。
真主以她来安定了穆圣的心，
也以她来保护了穆圣。
仆人当中首先归信的是宰德•本•哈列斯。
奴隶当中首先归信的是比拉礼大贤。
他为主道被吾麦叶惩治，
他的主人艾卜•白克尔把他释为自由人。
后来的日子里，
相继加入伊斯兰教的有：
撒尔顿、色尔顿、脱勒哈、
伊本．阿芳、和穆圣姑妈

أَنْهَلَهُ الّصِدِّيقُ رَحِيقَ الّتَصْدِيقِ وَسَقَاهُ ۞

وَمَا زَالَتْ عِبَادَتُهُ صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

وَأَصْحَابِهِ مَخْفِيَّةً ۞ حَتَّى أُنْزِلَتْ عَلَيْـــهِ

فَاصْدَعْ بِمَا تُؤْمَرُ فَجَهَرَ بِدُعَاءِ الْخَلْقِ

اِلَى اللّٰهِ ۞ وَلَمْ يَبْعُدْ مِنْهُ قَوْمُهُ حَتَّى عَابَ

آلِهَتَهُمْ وَأَمَرَبِرَفْضِ مَاسِوَى الْوَحْدَانِيَّةِ ۞

锁菲亚的儿子。

还有他们之外的那些共饮友谊泉的人们。

穆圣与其们徒的功课曾一贯隐秘，

直到“你公开传达你所奉命的吧”这句经文被降示，

于是他公开号召众生向主，

起初他的人群都拥护他，

到了他批评他们的偶像，

并命令抛弃唯一论之外的时，

他们反目成仇。

注：与穆圣成仇的人，大都是他的至亲，如象艾卜勒赫比和艾卜哲赫里等人。

فَتَجَرَّؤُوا عَلَى مُبَارَزَتِهِ بِالْعَدَاوَةِ وَأَذَاهُ ۞
وَاشْتَدَّعَلَى الْمُسْلِمِينَ الْبَلَاءُ فَهَاجَرُوا فِى
سَنَةِ خَمْسٍ اِلَى الّنَاحِيَةِ الّنَجَّاشِـــيَّةِ ۞
وَحَدَبَ عَلَيْهِ عَمُّهُ أَبُوطَالِبٍ فَهَابَهُ كُلُّ
مِنَ الْقَوْمِ وَتَحَامَاهُ ۞ وَفُرِضَ عَلَيْهِ قِيَامُ
بَعْضٍ مِنَ الّسَاعَاتِ الّلَيْلِيَّةِ ۞ ثُمَّ نُسِخَ

他们胆大包天向他挑战，
用的是仇恨与迫害的手段，
使众穆斯林严重遭难。
在为圣的第五年，
他们往阿比西尼亚移迁。
圣伯艾卜．脱利比对他有恩顾，
每一伙人都怕他，
他对穆圣进行保护。
夜间的部分时段，
礼拜曾对他定为主命，
后来“你们应当诵读
《古兰经》中容易的经文，
你们应当礼拜。”

بِقَوْلِهِ فَاقْرَؤُا مَا تَيَسَّرَ مِنْـــهُ وَأَقِيمُـــوا
الّصَلَاةَ وَفُرِضَ عَلَيْهِ رَكْعَتَانِ بِالْغَـــدَاةِ
وَرَكْعَتَانِ بِالْعَشِيَّةِ ۞ ثُمَّ نُسِخَ بِإِيجَـــابِ
الّصَلَوَاتِ الْخَمْسِ فِى لَيْلَةِ مَـــسْرَاهُ ۞
وَمَاتَ أَبُوطَالِبٍ فِى نِصْفِ شَوَّالٍ مِنْ
عَاشِرِ الْبِعْثَةِ وَعَظُمَتْ بِمَوْتِهِ الّرَزِيَّةُ ۞

这段经文降示，
前面的规定就废止。
于是早晚各礼两拜，
成了他的定制。
后来在登霄夜规定，
人人必礼五番拜，
早晚礼拜的规定，
才停了下来。
为圣十年十月半，
艾卜．脱礼比命归真。
他的死亡带来了大难，

注：上述迁移，是穆圣为圣后的第一次迁移，当时由于在麦加发展教门的阻力很大，迫不得已才迁移，但是效果不大。

وَتَلَتْهُ خَدِيجَةُ بَعْدَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ وَشَدَّ الْبَلَـــاءُ عَلَى الْمُسْلِمِينَ عُـــرَاهُ ۞ وَأَوْقَعَـــتْ قُرَيْشٌ بِهِ صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ كُلَّ أَذِيَّةٍ ۞ وَأَمَّ الطَّائِفَ يَدْعُو ثَقِيفًا فَلَمْ يُحْسِنُوا بِالْإِجَابَةِ قِرَاهُ ۞ وَأَغْرَوْا بِـــهِ الـــسُّفَهَاءَ وَالْعَبِيدَ فَسَبُّوهُ بِأَلْسِنَةٍ بَذِيَّةٍ ۞ وَرَمَوْهُ

海底彻三日后
　　归到真主的御前。
穆斯林的灾难大到极点，
古莱什人对穆圣迫害再三。
于是他前往脱益府，
号召那里的人民色根凡。
他们对他招待不完善，
还使无知的人群
　　和奴隶去找麻烦。
他们骂他都用一些下流话，
还用石头去打他，

注：穆圣到脱益府劝说色根凡族人，那是第二次迁移，当时的色根凡族人非常顽固，他们不但不接受教化，而且还侮辱、殴打、谩骂穆圣。连山中的天仙都想不通，前来对穆圣说：请你允许我们替你消灭这些罪人。穆圣却说：我希望真主使他们　的后代成为拜主的人。当时，他们那些无礼之徒不仅用各种卑劣手段侮辱穆圣，还使一只狗来咬他，但是那只狗来到他尊前不但不咬，反而亲吻他。

بِالْحِجَارَةِ حَتَّى خُضِبَتْ بِالدِّمَاءِ نَعْلَاهُ ۞

ثُمَّ عَادَ اِلَى مَكَّةَ حَزِينًا فَسَأَلَهُ مَلَكُ

الْجِبَالِ فِى اِهْلَاكِ أَهْلِهَا ذَوِى الْعَصْبِيَّةِ

۞ فَقَالَ اِنِّي أَرْجُوأَنْ يُخْرِجَ اللّٰهُ مِنْ

أَصْلَابِهِمْ مَنْ يَتَوَلَّاهُ ۞

عَطِّرِاللّٰهُمَّ قَبْرَهُ الْكَرِيمَ بِعَرْفٍ

شَذِّيٍ مِنْ صَلَاةٍ وَتَسْلِيمٍ

致使他的流血污染了两鞋。
然后面带愁容的他回麦加去，
山中的天仙来请求，
替他消灭那些罪人。
他听这话后说道：
“我确实盼望真主，
使他们的后代成为礼拜人。”
真主啊：
求你使他那仁慈的圣陵芬芳，
包含着芬芳的香味
——祝福与康宁！

ثُمَّ أُسْرِىَ بِرُوحِهِ وَجَسَدِهِ يَقَظَةً اِلَى
الْمَسْجِدِ الْأَقْصَى وَرِحَابِهِ الْقُدْسِيَّةِ ۞
وَعُرِجَ بِهِ اِلَى السَّمَوَاتِ فَرَأَى آدَمَ فِى
الْأُولَى وَ قَدْ جَلَّلَهُ الْوَقَارُ وَعَلَاهُ ۞ وَرَأَى
فِى الثَّانِيَةِ عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَتُولِ الْبَرَّةِ
التَّقِيَّةِ وَابْنَ خَالَتِهِ يَحْيَى الَّذِى أُوتِىَ

第十六段——升霄

穆圣的灵魂和身体，
在醒睡间夜行到远寺，
又到了一个神圣的广场间，
于是又登上九重天。
在第一重天之上，
他与阿丹见过面，
阿丹多么伟大又庄严。
在第二重天之上，
他与尔撒见了面，
伊本．玛利亚贞洁、善良又清廉。

الْحُكْمَ فِى حَالِ صِبَاهُ۞ وَرَآى فِى الثَّالِثَةِ

يُوسُفَ بِصُورَتِهِ الْجَمَالِيَّةِ ۞ وَفِى الرَّابِعَةِ

اِدْرِيسَ الَّذِى رَفَعَ اللّٰهُ مَكَانَهُ وَأَعْلَاهُ ۞

وَفِى الْخَامِسَةِ هَارُونَ الْمُحَبَّبَ فِى

الْأُمَّةِ الْاِسْرَائِيلِيَّةِ ۞ وَفِى السَّادِسَةِ مُوسَى

الَّذِى كَلَّمَهُ اللّٰهُ وَنَاجَاهُ ۞ وَفِى السَّابِعَةِ

又见到了
他姨妈的儿子叶哈亚，
儿童时代
真主就给了他智慧。
在第三重天上，
他见到了优素福——美男子。
在第四重天上，
他见到了伊德礼斯，
真主把他的品位已提升。
在第五重天上，
他见到了毫鲁奈，
在以色列人间，
他是一个可敬之人。
在第六重天上，

اِبْرَاهِيمَ الَّذِى جَاءَ رَبَّهُ بِسَلَامَةِ الْقَلْبِ وَالّطَوِيَّةِ ۞ وَحَفِظَهُ مِنْ نَارِنُمْرُودَ وَعَافَاهُ ۞ ثُمَّ رُفِعَ اِلَى سِدْرَةِ الْمُنْتَهَى اِلَى أَنْ سَمِعَ صَرِيفَ الْأَقْلَامِ بِالْأُمُورِالْمَقْضِيَّةِ ۞ اِلَى مَقَامِ الْمُكَافَحَةِ الَّذِى قَرَّبَهُ اللّٰهُ

他遇到了穆萨大圣，

真主曾与他交谈数十天。

在第七重天上，

他遇到了伊卜拉欣，

他曾无有私心杂念去见主。

于是真主保护他，

免遭奈目鲁德的火侵害。

最后穆圣去到了忘忧树下，

听到仙笔记录判决的写字声。

直到真主在其中接见他的位份，

注：关于穆圣登霄的事，有天经和圣训为依据，作为认主独一的穆斯林，对这件事深信无疑。至于信仰薄弱的人，他们只知道看得见摸得着的东西，而理世的事，他们不知道也不相信。

فِيهِ وَأَدْنَاهُ ۞ وَأَمَاطَ لَهُ حُجُبَ الْأَنْوَارِ

الْجَلَالِيَّةِ ۞ وَأَرَاهُ بِعَيْنَىْ رَأْسِهِ مِنْ حَضِيرَةِ

الرُّبُوبِيَّةِ مَاأَرَاهُ ۞ وَبَسَطَ لَهُ بُسُطَ

الْإِدْلَالِ فِى الْمَجَالِ الذَّاتِيَّةِ ۞ وَفَرَضَ

عَلَيْهِ وَعَلَى أُمَّتِهِ خَمْسِينَ صَلَاةً ثُمَّ انْهَلَّ

سَحَابُ الْفَضْلِ فَرُدَّتْ اِلَى خَمْسٍ عَمَلِيَّةٍ

真主替他取消了
　　光亮而伟大的幔帐，
真主使他亲眼目睹
　　他阙前的所见。
还为他铺开了
　　他本然谈话的地毯。
真主规定他和教生
　　一日五十番拜。
后来垂恩又倾注，
五十番变成可行的五番。

注：仙笔共计十二支：一、前定之笔；二、默示之笔；三、等待之笔；四、治病之笔；五、交替之笔 ；六、赏赐之笔；七、通行之笔；八、作证之笔；九、预兆之笔；十、历史之笔；十一、文字之笔；十二、总括之笔。一说：仙笔是四支：宇宙之笔；天仙之笔；定量之笔；受用之笔。

وَلَهَا أَجْرُالْخَمْسِينَ كَمَاشَائَهُ فِى الْأَزَلِ

وَقَضَاهُ ۞ ثُمَّ عَادَ اِلَى مَكَّةَ فِى لَيْلَتِهِ

وَصَدَّقَهُ الّصِدِّيقُ بِمَسْرَاهُ وَكُلُّ ذِى عَقْلٍ

وَرَوِيَّةٍ ؛ وَكَذَّبَتْهُ قُرَيْشٌ وَارْتَدَّ مَنْ أَضَلَّهُ

الَّشَيْطَانُ وَأَغْوَاهُ ۞

عَطِّرِاللّٰهُمَّ قَبْرَهُ الْكَرِيمَ بِعَرْفٍ

شَذِّيٍ مِنْ صَلَاةٍ وَتَسْلِيمٍ

正如真主在先天所判断，
五番的报酬等于五十番。
穆圣当夜往回转，
挚友无疑信升霄。
有理智者也深信，
有思想者不怀疑。
古来什人多否认，
恶魔蛊惑者叛教门。
真主啊:
求你使他那仁慈的圣陵芬芳，
包含着芬芳的香味
——祝福与康宁！

ثُمَّ عَرَضَ نَفْسَهُ عَلَى الْقَبَائِلِ بِأَنَّهُ رَسُولُ اللّٰهِ فِى الْأَيَّامِ الْمَوْسِمِيَّةِ ۞ فَآمَنَ بِهِ سِتَّةٌ مِنَ الْأَنْصَارِاخْتَصَّهُمُ اللّٰهُ بِرِضَاهُ ۞ وَحَجَّ مِنْهُمْ فِى الْقَابِلِ اثْنَاعَشَرَرَجُلًا وَبَـــايَعُوهُ بَيْعَةًحَقِّيَّةً ۞ ثُمَّ انْصَرَفُوا فَظَهَرَ الْاِسْـــلَامُ بِالْمَدِينَةِ فَكَانَتْ مَعْقِلَهُ وَمَأْوَاهُ ۞ وَقَدِمَ

第十七段——宣教

在大朝期间，
穆圣公开向各族人民宣布：
他确是真主的钦差大臣。
于是有六个辅士当即归信，
真主把喜悦专属于他们。
他们中的十二个男性
　　次年来朝觐，
他们和他定的约会很真诚。
他们朝觐回家后，
麦地那复兴了伊斯兰的教门。

注：这次来参家朝觐的十二人是：艾卜•爱玛梅、阿芳、拉菲尔、格卜屯、扎比尔、阿格白、穆阿慈、祖克拉纳、阿巴德、叶慈德、阿巴斯、稀敏。

عَلَيْهِ فِى الْعَامِ الثَّالِـــثِ سَـــبْعُونَ أَوْ
وَخَمْسَةٌ أَوْ وَثَلَاثَةٌ وَامْرَأَتَانِ مِنَ الْقَبَائِلِ
الْأَوْسِيَّةِ وَالْخَزْرَجِيَّةِ ۞ فَبَايَعُوهُ وأَمَّـــرَ
عَلَيْهِمُ اثْنَىْ عَشَرَ نَقِيبًا جَحَاجِحَةً سَرَاهُ
۞ فَهَا جَرَاِلَيْهِمْ مِنْ مَكَّةَ ذَوُو الْمِلَّـــةِ
الْاِسْلَامِيَّةِ ۞ وَفَارَقُوا الْأَوْطَانَ رَغْبَةً فِيمَا

在后来的日子里，
麦地那成为穆圣的住地。
接着就在第三年，
奥斯和海慈莱者族人中，
七十几人又前来。
其中还有两个女哈吉，
他们又与穆圣立约言。
他任命十二人为头领，
信教者自麦加迁移到他们跟前。

注：自从这七十多人朝觐回去以后，麦地那的教门就逐渐好了起来，每一个辅士的家里，赞主赞圣声不绝于耳。正在这时，穆圣在麦加的处境却很困难，对于发展教们四面受阻，多神教徒对穆圣的仇恨变本加厉，不得已穆圣才迁移到麦地那去。

أُعِدَّ لِمَنْ هَجَرَالْكُفْرَوَنَآهُ ۞ وَخَافَـــتْ

قُرَيْشٌ أَنْ يَلْحَقَ صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَـــلَّمَ

بِأَصْحَابِهِ عَلَى الْفَوْرِيَّةِ ۞ فَائْتَمَرُوا بِقَتْلِهِ

فَحَفِظَهُ اللّٰهُ تَعَالَى مِنْ كَيْدِهِمْ وَنَجَّاهُ ۞

وَأَذِنَ لَهُ فِى الْهِجْرَةِ فَرَقَبَهُ الْمُـــشْرِكُونَ

لِيُورِدُوهُ بِزَعْمِهِمْ حِيَاضَ الْمَنِيَّةِ۞ فَخَرَجَ

他们离乡背境有目的，
旨在于贪爱
为弃邪从正者准备的普甘。
古莱什人被吓破了胆，
害怕穆圣与门徒有牵连。
他们商议将他杀死，
真主保佑他免遭计谋之害。
真主许可他离开家乡到别处去，
多神教徒等他来到死亡的池塘边。

عَلَيْهِمْ وَنَثَرَعَلَى رُؤُسِهِمُ التُّرَابَ وَحَثَاهُ۞

وَأَمَّ غَارَ ثَوْرٍ وَفَازَ الصِّدِّيقُ فِيهِ بِالْمَعِيَّةِ۞

وَأَقَامَافِيهِ ثَلَاثًاتَحْمِى الْحَمَائِمُ وَالْعَنَاكِبُ

حِمَاهُ ۞ ثُمَّ خَرَجَامِنْهُ لَيْلَةَ الِاثْنَيْنِ وَهُوَ

صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ عَلَى خَيْرِمَطِيَّةٍ ۞

وَتَعَرَّضَ لَهُ سُرَاقَةُ فَابْتَهَلَ فِيهِ اِلَى اللّٰهِ

他前往绍尔山洞中，
幸有挚友作他的伙伴。
两人在洞中住三夜，
鸽子蜘蛛来作护卫。
就在星期一的夜晚，
他俩骑乘离开洞口，
正遇苏拉格图来寻踪。

注：穆圣离开麦加的那晚上，有许多反信派来把他的家团团围住，想等穆圣出来时暗杀穆圣，但是穆圣出家门时，口中念着雅兴章，边把土撒向那些反信派，于是他们就迷糊而不知所措，到了次日早晨，他们进房去找穆圣，却只见阿里在穆圣的床上睡着，就问穆圣哪里去了，阿里说：不知道。殊不知穆圣早去绍尔山洞了。那些反动份子四处追捕穆圣，穆圣在洞中早已见到他们，在旁边的艾卜•白克尔说：我们将被发现。穆圣说：别怕！真主确实是与我们同在的。在当时，蜘蛛来网住洞口，鸽子来洞口做窝，这是真主保护穆圣的一种方式。

وَتَعَرَّضَ لَهُ سُرَاقَةُ فَابْتَهَلَ فِيهِ اِلَـــى اللهِ وَدَعَاهُ ۞ فَسَاخَتْ قَوَائِمُ يَعْبُوبِـــهِ فِـــى الْأَرْضِ الصُّلْبَةِ الْقَوِيَّةِ ۞ فَسَأَلَهُ الْأَمَانَ فَمَنَحَهُ اِيَّاهُ ۞

عَطِّرِ اللّٰهُمَّ قَبْرَهُ الْكَرِيمَ بِعَرْفٍ شَذِيٍّ مِنْ صَلَاةٍ وَتَسْلِيمٍ

وَمَرَّ صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بِقُدَيْدٍ عَلَى أُمِّ

穆圣在洞中向主祷告，
快马失蹄陷入硬土中。
苏拉格图求他宽恕，
他使他安全离去，
各奔西东。
真主啊:
求你使他那仁慈的圣陵芬芳，
包含着芬芳的香味
——祝福与康宁!

⋆ ⋆ ⋆ **第十八段——显征** ⋆ ⋆ ⋆

穆圣经过谷达定，

مَعْبَدٍ الْخُزَاعِيَّةِ ۞ وَأَرَادَ ابْتِيَاعَ لَحْمٍ أَوْ
لَبَنٍ مِنْهَا فَلَمْ يَكُنْ خِبَاؤُهَالِشَيْءٍ مِنْ
ذَلِكَ قَدْحَوَاهُ ۞ فَنَظَرَاِلَى شَاةٍ فِى الْبَيْتِ
قَدْخَلَّفَهَاالْجَهْدُ عَنِ الرَّعِيَّةِ ۞ فَاسْتَأْذَنَهَا
فِى حَلْبِهَا فَأَذِنَتْ وَقَالَتْ لَوْكَانَ بِهَا
حَلْبٌ لَأَصَبْنَاهُ ۞ فَمَسَحَ الضَّرْعَ مِنْهَا

遇到了忽杂尔支族的一个女人，
名叫温姆．麦尔本丁。
穆圣向他买肉或奶子来充饥，
她的栈房中，
本无肉和奶可食用，
于是他看见，
房中有一只瘦羊，
它十分消瘦，
已赶不上草场。
穆圣请她去挤奶，
她应许并说道：
假如此羊能挤奶，
一定我把它全倾倒。
穆圣摸摸羊的乳房，

وَدَعَا اللّٰهَ مَوْلَاهُ وَوَلِيَّهُ ۞ فَدَرَّتْ فَحَلَبَ
وَسَقَى كُلًّا مِنَ الْقَوْمِ وَأَرْوَاهُ ۞ ثُـــمَّ
حَلَبَ وَمَلَأَ الْاِنَاءَ وَغَادَرَهُ لَدَيْهَا آيَةً جَلِيَّةً
۞ فَجَاءَ أَبُو مَعْبَدٍ وَرَآى اللَّبَنَ فَذَهَبَ
بِهِ الْعَجَبُ اِلَى أَقْصَاهُ ۞ وَقَالَ أَنَّى لَـــكِ
هَذَا وَلَاحَلُوبَ بِالْبَيْتِ تَبِضُّ بِقَطْرَةٍ

并向援助主安拉求祷告。
乳汁即时涌如注，
穆圣挤乳供人饮，
在场的人群都喝饱。
他又在挤一些乳，
他将器皿来装满，
作为贤征放在她跟前，
艾卜．麦尔本丁看见羊奶，
他心中觉得很奇怪。
他说：“你哪里得来这些奶？
家中的瘦羊挤不出奶来。”

注：穆圣在去往麦地那的路上遇到了艾卜•赞勒，穆圣说：“你应当说实话。”从此一贯说谎的他，决定再也不说谎了。

لَبَنِيَّةٍ ۞ فَقَالَتْ مَرَّبِنَارَجُلٌ مُبَارَكٌ كَـــذَا

وَكَذَاجُثْمَانُهُ وَمَعْنَاهُ ۞ فَقَالَ هَذَاصَاحِبُ

قُرَيْشٍ وَأَقْسَمَ بِكُلِّ أَلِيَّةٍ ۞ بِأَنَّهُ لَوْرَئَـــاهُ

لَآمَنَ بِهِ وَاتَّبَعَهُ وَدَانَاهُ ۞ وَقَدِمَ صَلَّى اللّٰهُ

عَلَيْهِ وَسَلَّمَ الْمَدِينَةَيَوْمَ الِاثْنَـــيْنِ ثَـــانِى

عَشْرِرَبِيعِ الْأَوَّلِ وَ أَشْرَقَتْ بِهِ أَرْجَاؤُهَا

她说:
“有一个吉祥的男子
往我们的家门过,
他的身材与德行不用说。”
他说:
“这是古莱什的主人。”
他发誓:
“假如他见到穆圣,
一定紧随其后而归信。
穆圣来到麦地那,
正逢三月十二日星期一。
麦地那各方纯洁又光亮,

الزَّكِيَّةُ ۞ وَتَلَقَّاهُ الْأَنْصَارُ وَنَزَلَ بِقُبَاءَ

وَأَسَّسَ مَسْجِدَهَاعَلَى تَقْوَاهُ ۞

عَطِّرِاللَّهُمَّ قَبْرَهُ الْكَرِيمَ بِعَرْفٍ

شَذِّيٍ مِنْ صَلَاةٍ وَتَسْلِيمٍ

وَكَانَ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَكْمَلَ النَّاسِ

خَلْقًا وَخُلْقًا ذَاذَاتٍ وَصِفَاتٍ سَنِيَّةٍ ۞

辅士们都前来迎接他，
他进驻古巴一贫民家。
于是他在古巴建盖清真寺，
畏主守法受人夸。
真主啊:
求你使他那仁慈的圣陵芬芳，
包含着芬芳的香味
——祝福与康宁！

⋆ ⋆ ⋆ **第十九段——圣容** ⋆ ⋆ ⋆

穆圣相貌非凡性格完美;
有崇高的美德而体态端庄;
中等身材、肤色洁白，
且白里透红;

مَرْبُوعَ الْقَامَةِ أَبْيَضَ اللَّوْنِ مُشَرَّبًا بِحُمْرَةٍ

وَاسِعَ الْعَيْنَيْنِ أَكْحَلَهُمَا أَهْدَبَ الْأَشْفَارِ

قَدْ مُنِحَ الزَّجَجَ حَاجِبَاهُ ۞ مُفَلَّجَ الْأَسْنَانِ

وَاسِعَ الْفَمِ حَسَنَهُ وَاسِعَ الْجَبِينِ ذَا جَبْهَةٍ

هِلَالِيَّةٍ ۞ سَهْلَ الْخَدَّيْنِ يُرَى فِي أَنْفِهِ

بَعْضُ احْدِيدَابٍ حَسَنَ الْعِرْنِينِ أَقْنَاهُ ۞

他的两眼宽大，
而点过眼药；
他的眼睫毛多，
且两眉毛特细；
他的牙齿稀落，
且口宽大而美丽；
他的面门宽阔似月牙；
他的两面颊平坦；
一眼看上去，
鼻梁稍隆且高而漂亮；

注：穆圣的胸前有一颗黑色的痣，痣的下边有一个三角形，其中有一段文字，即：真主是独一无偶的；穆罕默德是真主的使者。在痣的左右各有一行字，即：你要去哪里就去吧；你确是被援助的。

بَعِيدَمَابَيْنَ الْمَنْكِبَيْنِ بَسْطَ الْكَفَّيْنِ ضَخْمَ الْكَرَادِيسِ قَلِيلَ لَحْمِ الْعَقِـــبِ كَـــثَّ اللِّحْيَةِ عَظِيمَ الرَّأْسِ شَعْرُهُ اِلَى الشَّحْمَةِ الْأُذُنِيَّةِ ۞ وَبَيْنَ كَتِفَيْهِ خَاتَمُ النُّبُوَّةِ قَـــدْ عَمَّهُ النُّورُوَعَلَاهُ ۞ وَعَرَقُـــهُ كَـــاللُّؤْلُؤِ وَعَرْفُهُ أَطْيَبُ مِنَ النَّفَحَاتِ الْمِسْكِيَّةِ ۞

他的脊梁宽阔两手掌大;
他的骨骼大脚后跟的肉少;
他的胡须浓密头颅大;
他的头发垂至两耳垂;
他的两肩之间有圣印;
圣印周边有光环;
他的汗珠如真珠;
汗的香味胜似麝香,

注：穆圣的长相是古今人类中最美观的，他的美丽是表里统一的，各方面超越古圣人优素福。有经典记载，真主把世间的美丽造成十分，而把九分赐给优素福，剩下的一分赐给古今人类。但是优素福与穆圣相比较，而穆圣的美又在优素福之上，因为穆圣是万有的根原，当然超过全人类。

وَيَتَكَفَّأُ فِى مِشْيَتِهِ كَأَنَّمَا يَـــنْحَطُّ مِـــنْ صَبَبٍ ارْتَقَاهُ ۞ وَكَانَ يُصَافِحُ الْمُصَافِحَ بِيَدِهِ الّشَرِيفَةِ فَيَجِدُمِنْهَا سَائِرَالْيَوْمِ رَائِحَةً عَبْهَرِيَّةً ۞ وَيَضَعُهَا عَلَى رَأْسِ الّـــصَبِيِّ فَيُعْرَفُ مَسُّهُ لَهُ مِنْ بَيْنِ الّصِبْيَةِوَيُدْرَاهُ ۞ يَتَلَأْلَؤُوَجْهُهُ الّشَرِيفُ تَلَأْلُؤَالْقَمَرِفِى الّلَيْلَةِ

他走路时往前倾，
似乎是往高坡上下来。
握过他那尊贵的手的人，
在其别的日子里，
还发现葱花味。
儿童的头被他的手摸过，
在一切儿童之间，
就会被人认出来。
他那尊贵的面容发出光亮，
就象满月之夜的月光。

注：穆圣的口水甜似蜂蜜，麦地那有一眼井的水曾是咸的，后来穆圣把他的口水滴一点在里面，那眼井的水就变成甜的了。这是穆圣的感应，穆斯林对它深信无疑。

الْبَدْرِيَّةِ ۞ يَقُولُ نَاعِتُهُ لَمْ أَرَقَبْلَهُ وَلَهُ

بَعْدَهُ مِثْلَهُ وَلَا بَشَرٌ يَرَاهُ ۞

عَطِّرِاللّٰهُمَّ قَبْرَهُ الْكَرِيمَ بِعَرْفٍ

شَذِّيٍ مِنْ صَلَاةٍ وَتَسْلِيمٍ

وَكَانَ صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ شَدِيدَالْحَيَاءِ

وَالتَّوَاضُعِ يَخْصِفُ نَعْلَهُ وَيَرْقَعُ ثَوْبَهُ

叙述者说:

“像他的我从来没见过,

将来也不会见到,

任何人也不会见到。”

真主啊:

求你使他那仁慈的圣陵芬芳,

包含着芬芳的香味

——祝福与康宁!

* * **第二十段——圣德** * *

穆圣特别知耻和谦下,

他自己补鞋、缝衣服;

他挤羊奶,

وَيَحْلُبُ شَاتَهُ وَيَسِيرُفِى خِدْمَةِأَهْلِهِ بِسِيرَةٍ

سَرِيَّةٍ ۞ وَيَجْلِسُ مَعَهُمْ وَيَعُودُ

مَرْضَاهُمْ وَيُشَيِّعُ جَنَائِزَهُمْ وَلَايَحْقِرُ

فَقِيرًا أَدْقَعَهُ الْفَقْرُ وَأَشْوَاهُ ۞ وَيَقْبَلُ

الْمَعْذِرَةَ وَلَايُقَابِلُ أَحَدًا بِمَايَكْرَهُ

وَيَمْشِى مَعَ الْأَرْمَلَةِ وَذَوِى الْعُبُودِيَّةِ ۞

并在有时服务家属。
他喜欢穷人和赤贫者，
并且还和他们同坐。
他探望他们的病人，
他给他们的亡人送殡。
他不轻视困穷而无能的人。
他接受别人的托辞，
他不用可憎之事对待一人。
他和寡妇与奴隶们走在一起。
他不害怕国王的统治，
他因真主而发奴，

注：穆圣的性格是喜怒无私，动定有制，在任何情况下都是为教生着想。在复生日，他刚被复生起来就喊道：我的教生！我的教生！

وَلَايَهَابُ الْمُلُوكَ وَيَغْـــضَبُ لِلّٰهِ تَعَـــالَى

وَيَرْضَى لِرِضَـــاهُ وَيَمْـــشِى خَلْـــفَ

أَصْحَابِهِ وَ يَقُـــولُ خَلّـــوُا ظَهْـــرِى

لِلْمَلَائِكَةِالرّوحَانِيَةِ ۞ وَيَرْكَـــبُ الْـــبَعِيرَ

وَالْفَرَسَ وَالْبَغْلَةَ وَحِمَارًا بَعْضُ الْمُلُوكِ

اِلَيْهِ أَهْدَاهُ ۞ وَيَعْـــصِبُ عَلَـــى بَطْنِـــهِ

الْحَجَرَمِنَ الْجُوعِ وَقَدْ أُتِىَ مَفَاتِحَ

也因真主而喜悦。
他走在门徒们的后面。
他说:
“你们为妙体的天仙使我的背后有空位。”
他骑过骆驼和马,
也骑过骡子和国王送的驴。
饥饿的时候,
他把石头绑在肚子上,
尽管他已获得
大地宝藏的钥匙。

الْخَزَائِنِ الْأَرْضِيَّةِ ۞ وَرَاوَدَتْهُ الْجِبَالُ بِأَنْ
تَكُونَ لَهُ ذَهَبًا فَأَبَاهُ ۞ وَكَانَ صَلَّى اللّٰهُ
عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يُقِلُّ اللَّغْوَ وَيَبْدَأُ مَنْ لَقِيَهُ
بِالسَّلَامِ وَيُطِيلُ الصَّلَاةَ وَيَقْصُرُ الْخُطَبَ
الْجُمُعِيَّةَ ۞ وَيَتَأَلَّفُ أَهْلَ الشَّرَفِ وَيُكْرِمُ
أَهْلَ الْفَضْلِ وَيَمْزَحُ وَلَايَقُولُ اِلَّا حَقًّا
يُحِبُّهُ اللّٰهُ تَعَالَى وَيَرْضَاهُ ۞ وَهَهُنَا

群山请求为他变成金子他都不要。
他不说废话，
他先向见面者道安。
他使拜功时间长，
他减短聚礼日的宣讲。
他联络尊贵的人群，
他谈笑风生含雅趣，
但他只说真主喜悦的真理。

注：圣训里说：大天仙曾来对穆圣说：真主向你道安，并对你说：“你喜欢他为你把群山变成金子，你在任何地方都显得宽裕好吗？”穆圣说：“哲白勒依莱啊：今生是无家之人的家，是在后世里无份之人的财产，只有那些无知之人才聚集财产。”哲白勒依莱听后说：“穆圣啊：‘愿真主以坚定的言辞来回赐你。’”

وَقَفَ بِنَاجَوَادُ الْمَقَالِ عَنِ الّطِرَادِ فِـــى

الْحِلْيَةِ الْبَيَانِيَّةِ ۞ وَبَلَغَ ظَاعِنُ الْاِمْلَاءِ فِى

فَدَافِدِ الْاِيضَاحِ مُنْتَهَاهُ ۞

عَطِّرِ اللّٰهُمَّ قَبْرَهُ الْكَرِيمَ بِعَرْفٍ

شَذِيٍّ مِنْ صَلَاةٍ وَتَسْلِيمٍ

بِسْمِ اللّٰهِ الّرَحْمٰنِ الّرَحِيمِ

اَللّٰهُمَّ يَابَاسِطَ الْيَدَيْنِ بِالْعَطِيَّةِ ۞ يَا مَنْ

在宽阔的原野里的言谈骏马，
到此停止了他的奔驰。
在明亮的教场上宣读圣景者，
已达到了它的尽头。
真主啊：
求你使他那仁慈的圣陵芬芳，
包含着芬芳的香味
——祝福与康宁！

* * * 《祈祷辞》 * * *

奉普慈特慈的真主知名
真主啊！
广施恩惠的主啊！
奴仆抬起手就给予满足的主啊！

اِذَا رُفِعَتْ اِلَيْهِ أَكُفُّ الْعَبْدِ كَفَاهُ ۞ يَا

مَنْ تَنَزَّهَ فِى ذَاتِهِ وَصِفَاتِهِ الْأَحَدِيَّةِ ۞ عَنْ

أَنْ يَكُونَ لَهُ فِيهَا نَظَائِرُوَأَشْبَاهُ ۞ وَيَا مَنْ

تَفَرَّدَ بِالْبَقَاءِ وَالْقِدَمِ وَالْأَزَلِيَّةِ ۞ يَا مَـــنْ

لَايُرْجَى غَيْرُهُ وَلَا يُعَوَّلُ عَلَى سِـــوَاهُ ۞

يَامَنِ اسْتَنَدَ الْأَنَامُ اِلَى قُدْرَتِهِ الْقَيُّومِيَّةِ ۞

本体和真一的德性纯洁，
而没有同等的主啊！
独具永存和无始的主啊！
受人只望和依靠的主啊！
众生依其自能的主啊！

注:真主的本体是独一的，而独一又分为三种：真一；数一；体一。在伊斯兰教哲学中把真一叫做“艾哈丁叶”；把数一叫做“瓦哈丁叶”；把体一叫做“梦台哈丁叶”。至于真主的属性却有很多，其中有著名的八大属性，即：本听；本观；要为；能知；能言；创造；永生；大能。如果一个人耳聪目明，知识渊博，能言会道，非常中用，那是真主赏赐他这些本事，而这些本事是来源于真主的属性的，真主不喜欢的人是得不到的。

وَأَرْشَدَ بِفَضْلِهِ مَنِ اسْتَرْشَدَهُ

واسْتَهْدَاهُ ۞ نَسْأَلُكَ اللّٰهُمَّ بِأَنْوَارِكَ

الْقُدْسِيَّةِ ۞ الّتِى أَزَاحَتْ مِنْ ظُلُمَاتِ

الشَّكِّ دُجَاهُ ۞ وَ نَتَوَسَّلُ اِلَيْكَ بِشَرَفِ

الذَاتِ الْمُحَمَّدِيَّةِ ۞ وَمَنْ هُوَ آخِرُ

الْأَنْبِيَاءِ بِصُورَتِهِ وَأَوَّلُهُمْ بِمَعْنَاهُ ۞ وَبِآلِهِ

求引导者以白恩
　　获得引导的主啊！
真主啊！
我们向你请求，
借助于消除黑暗的纯洁之光；
我们向你恳求，
借助于穆圣尊贵的性灵；
论其形象，
他是最后一位先知，
论其精神，
他是第一位圣人。
我们向你祷告，
以他的家属——
　　众生的安全之星，

كَوَاكِبِ أَمْنِ الْبَرِيَّةِ ۞ وَسَفِينَةِ السَّلَامَةِ

وَالنَّجَاةِوَبِاَصْحَابِهِ أُولِى الْهِدَايَةِ وَالْأَفْضَلِيَّةِ

۞ الَّذِينَ بَذَلُوانُفُوسَهُمْ لِلّٰهِ تَعَالَى يَبْتَغُونَ

فَضْلًامِنَ اللّٰهِ وَبِحَمَلَةِشَرِيعَتِهِ أُولِى الْمَنَاقِبِ

وَالْخُصُوصِيَّةِ ۞ الَّذِينَ اسْتَبْشَرُوا بِنِعْمَةٍ

وَفَضْلٍ مِنَ اللّٰهِ اَنْ تُوَفِّقَنَا فِى الْأَمْوَالِ وَالْأَعْمَالِ

平安与成功之船的名誉;
我们以他的弟子作媒介,
他们导人于正路,
且具崇高的美德;
他们为主道献身,
他们寻求真主的恩惠。
我们通过众学者的引荐,
他们具有各种美德和特性,
他们以真主的恩典而喜欢。
求你默助我们,
在言语和行为方面虔诚尽意。

注:穆圣的美德数不胜数,凡是穆圣的教生,都要学习他的美德;穆圣的弟子也有许多美德,所以在学习穆圣的美德以外,还应学习他们的美德。

وَتُنْجِحَ لِكُلِّ مِنَ الْحَاضِرِينَ مَطْلَبَـــهُ
وَمُنَاهُ ۞ وَتُخَلِّصُنَا مِنْ أَسْرِالّـــشَهَوَاتِ
وَالْأَدْوَاءِ الْقَلْبِيَّةِ ۞ وَتُحَقِّقَ لَنَامِنَ الْآمَالِ
مَابِكَ ظَنَنَّاهُ وَتَكْفِيَنَا كُلَّ مُدْلَهِمَّةٍ وَبَلِيَّةٍ۞
وَلَاتَجْعَلْنَا مِمَّنْ أَهْوَاهُ هَوَاهُ ۞ وَتُـــدْنِىَ
لَنَامِنْ حُسْنِ الْيَقِينِ قُطُوفًادَانِيَةًجَنِيَّةً ۞

对于在场的每一个人，
求你解决他的需求；
求你不要使我们成为
　　淫欲与心病的俘虏；
求你使我们实现
　　我们任为会实现的希望；
求你替我们抵抗
　　各种黑暗和天灾；
求你不要使我们
　　成为堕落之人；
求你使我们临近
　　信念美好的成熟之果；
求你替我们消除
　　我们所犯的各种罪恶；

وَتَمْحُوَ عَنَّا كُلَّ ذَنْبٍ جَنَيْنَاهُ ۞ وَتَسْتُرَ لِكُلٍّ مِنَّا عَيْبَهُ وَعَجْزَهُ وَحَصْرَهُ وَعِيَّهُ ۞ وَتُسَهِّلَ لَنَا مِنْ صَالِحِ الْأَعْمَالِ مَا عَزَّ ذُرَاهُ ۞ وَتَعُمَّ جَمْعَنَا هَذَا مِنْ خَـــزَائِنِ مِنَحِكَ الّسَنِيَّةِ ۞ بِرَحْمَةٍ وَمَغْفِرَةٍ وَتُدِيمَ عَمَّنْ سِوَاكَ غِنَاهُ ۞ اَللّٰهُمَّ اِنَّكَ جَعَلْتَ

求你为我们中的每一人
　　遮盖缺点，
　　消除无能、拘束和困惑。
求你使我们容易干
　　十分清廉的善功；
求你使我们的这种团结
　　自你的崇高恩赐的宝库中
　　带来慈悯和恕饶。
求你使无求于你之外者
　　永不求人。
真主啊：
你确实给予每个祈求者
　　地位和恩惠；

لِكُلِّ سَائِلٍ مَقَامًا وَمَزِيَّةً ۞ وَلِكُـــلِّ رَاجٍ
مَا أَمَلَهُ وَرَجَاهُ ۞ وَقَدْ سَأَلْنَا كَ رَاجِينَ
مَوَاهِبَكَ اللَّدَنِيَّةَ ۞ فَحَقِّقْ لَنَا مَامِنْـــكَ
رَجَوْنَاهُ ۞ اَللّٰهُمَّ آمِنِ الرَّوْعَاتِ وأَصْلِحِ
الرُّعَاةَ وَالرَّعِيَّةَ ۞ وَأَعْظَمِ الْأَجْرَ لِمَـــنْ
جَعَلَ هٰذَا الْخَيْرَ فِى هٰذَاالْيَوْمِ وَأَجْرَاهُ ۞

也给予每个希望者满意，
我们确实向你要求
　　你阙前的施舍。
求你替我们实现
　　我们从你上的希望。
真主啊:
求你使一切惊恐变成安宁，
并求你改善长官和白姓;
求你使在今天设席待客者
　　获得特大报酬。
真主啊:
求你使这个城镇和其它
　　伊斯兰国家安全与富裕。

اَللّٰهُمَّ اجْعَلْ هٰذَهِ الْبَلَدَةَوَسَائِرَبِلَادِالْاِسْلَامِ
آمِنَةًرَخِيَّةً ۞ وَاسْقِنَا غَيْثًا يَعُمُّ انْـــسِيَابُ
سَيْبِهِ الّسَبْسَبَ وَرُبَاهُ ۞ وَاغْفِرْلِنَاسِـــجِ
هٰذِهِ الْبُرُودِ الْمُحَبَّرَةِ الْمَوْلِدِيَّةِ ۞ سَيِّدِنَا
جَعْفَرٍ مَنْ اِلَى الْبَرْزَنْجِيِّ نِسْبَتُهُ وَمُنْتَمَاهُ
۞ وَحَقِّقْ لَهُ الْفَوْزَبِقُرْبِكَ وَالّرَجَاءَ

求你给我们灌溉
充足的雨水，
让平原和高山
都受到滋润。
求你恕绕至圣实录的作者
——织出这件美丽花衣服的人
——我们的领袖扎尔法，
他的原籍是百蕾赞芝。
求你为他证实
获得临近你和希望你。
求你使他和临近你的天仙
在一起午休，
并且长住。

وَالْأُمْنِيَّةَ ۞ وَاجْعَلْ مَعَ الْمُقَرَّبِينَ مَقِيلَـــهُ

وَسُكْنَاهُ ۞ واسْـــتُرْ عَيْبَـــهُ وَعَجْـــزَهُ

وَحَصْرَهُ وَعِيَّهُ ۞ وَلِكَاتِبِهَا وَلِقَارِئِهَـــا

وَمَنْ أَصَاخَ اِلَيْهِ سَمْعَهُ وَأَصْغَاهُ ۞ اَللّٰهُمَّ

وَصَلِّ وَسَلِّمْ عَلَى أَوَّلِ قَابِلٍ لِلتَّجَلِّـــى

مِنَ الْحَقِيقَةِ الْكُلِيَّةِ ۞ وَعَلَى آلِهِ وَصَحْبِهِ

وَمَنْ نَصَرَهُ وَوَالَاهُ ۞ مَاشُنِّفَ الْأَذَانُ

求你为他遮盖缺点，
遮盖无能、拘束和困惑。
求你恕饶写它的人，
念它的人和倾听的人。
真主啊:
第一个接受真光者
——全称性本质——
求你慈悯他、祝福他;
求你慈悯和祝福他的家属，
并慈悯和祝福他的弟子，
以及援助他和支持他的人。
只要有人念、有人听，
你都要慈悯。

مِنْ وَصْفِهِ الدُّرِّيِّ بِـــأَقْرَاطِ جَوْهَرِيَّـــةِ

وَتَحَلَّتْ صُدُورُ الْمَحَافِلِ الْمُنِيفَةِ بِعُقُودِ

حُلَاهُ ۞ وَأَفْضَلُ الصَّلَاةِ وَأَتَمُّ التَّـــسْلِيمِ

عَلَى سَيِّدِنَاوَمَوْلَانَا مُحَمَّدٍ خَاتِمِ الْأَنْبِيَاءِ

وَالْمُرْسَلِينَ وَعَلَى آلِهِ وَصَحْبِهِ أَجْمَعِينَ

۞ سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِعَمَّايَصِفُونَ

最尊贵的慈恩，
最完美的祝福，
是降临我们的领袖，
也降临我们的执事
——穆罕默德——
一切先知和使者的封印，
也降临他的全体家属与们徒。
赞颂你的化育主
——优胜的主——
清静超绝，
与他们所叙述的无关。
即：真主与那些不义之徒所说的无关。

وَسَلَامٌ عَلَى الْمُرْسَلِينَ وَالْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ .

康宁是降临众使者;
一切赞颂,
全归真主,
众世界的化育主。

أَلْفَاصَلّوُا عَلَى النّبِيِّ خَاتِمِ الرّسُلِ الْكِرَامِ
بِشَهْرِرَبِيعٍ قَدْبَدَا نُورُهُ الْأَعْلَى ۞
فَيَاحَبَّذَابَدْرًابِذَاكَ الْحِمَى يُجْلَى ۞

你们应当赞圣千遍,
他是仁慈使者封印。
回历三月的十二日,
最高的圣光显出来。
这个圆月确实真好,
保护之主使他揭开。

أَنَارَتْ بِهِ الْأَكْوَانُ شَرْقًا وَمَغْرِبًا ۞
وَأَهْلُ السّمَاءِ قَالُوا لَهُ مَرْحَبًاوَأَهْلًا ۞

宇宙东西被他照耀，
天仙说道欢迎欢迎。

وَأُلْبِسَ ثَوْبَ النُّورِ عِزًّا وَرِفْعَةً ۞

فَمَامِثْلُهُ فِى خِلْعَةِالْحُسْنِ يُسْتَجْلَا۞

他穿尊贵透明仙衣，
类似他的袍服难找。

صَلَّى عَلَيْكَ اللهُ يَاعَلَمَ الْهُدَى ۞

يَامَنْ يُسَمَّى أَحْمَدَ وَمُحَمَّدًا ۞

正道的旗帜啊：
愿真主慈悯你！
被命名为艾哈默德
和穆罕默德的先知啊：
愿真主慈悯你！

وُلِدَ الْحَبِيبُ وَخَدُّهُ مُتَوَرِّدٌ ۞

وَالنُّورُ مِنْ وَجَنَاتِهِ يَتَوَقَّدُ ۞

主的爱友诞生了，
他的面容似玫瑰，
他的腮边闪真光。

وُلِدَ الْحَبِيبُ وَمِثْلُهُ لَايُولَدُ ۞

وُلِدَ الْحَبِيبُ وَخَدُّهُ مُتَوَرِّدٌ ۞

主的爱友诞生了，
像他的不再被生。
主的爱友诞生了，
他的面颊似玫瑰。

وُلِدَ الَّذِى لَوْلَاهُ مَاعُشِقَ النَّقَا۞

كَلَّا وَلَاذُكِرَالْحِمَى وَالْمَعْهَدُ ۞

主的使者诞生了，
他没有时人不爱。
清廉洁净何处来!
这事确切很真实，
更无保卫与约言。

اَللّٰهُ اَللّٰهُ اَللّٰهُ اَللّٰهُ اَللّٰهُ مَاسِوَى اللّٰهِ

主啊主啊真主啊:
主啊主啊真主啊:
我们只有依靠你。

سَارَحَادِى الْفَرِيقِ نَحْوَوَادى الْعَقِيقِ ۞

مَنْ لِصَبٍّ غَرِيقٍ فِى بِحَارِ الْهُيَامِ ۞

فِى مِنَى وَالْأَرَاكِ ضَاعَ صَبْرِى هُنَاكَ ۞

歌咏的驼队往宝石山谷去，
专心于狂热之海的人是谁？
在米那我以牙刷树来发誓：
我的忍耐在那里已经作废。

آهَ لَوْخِلْتُ ذَكَ عِنْدَ بَابِ السَّلَامِ ۞

يَاعُرَيْبَ النَّقَا فُزْتُمُو بِالْوَفَاءِ ۞

فَانْعِمُوا بِاللِّقَاءِ لَوْيَكُنْ فِى الْمَنَامِ ۞

哎哟！假若我认为那里是安全门。
纯正的阿啦佰人，
你们已获得全信。
即使是梦中相见，
也要珍惜见面时。

ذِكْرُالنَّبِيِّ الْمُخْتَارِشِفَاءٌ لِلْقُلُوبِ وَتَنْجَلِى

عَنَّابِهِ الْكُرُوبُ ۞

اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِى أَعْطَانِى ۞

هَذَا الْغُلَامَ الطَّيِّبَ الْأَرْدَانِ ۞

قَدْسَادَ فِى الْمَهْدِعَلَى الْغِلْمَانِ ۞

أُعِيذُهُ بِالْبَيْتِ ذِى الْأَرْكَانِ ۞

赞圣可医治心病，消除我们的殚苦。
一切赞颂全归赐福予人的真主，
他赐给我们美洁而聪俊的儿童。
他在摇蓝里就当儿童们的领袖。
我以有柱子的天房请求他护佑。

حَتَّى أَرَاهُ بَالِغَ الْبُنْيَانِ ۞

أُعِيذُهُ مِنْ شَرِّذِى شَنْآنِ ۞

直到我看见他达到那所古建筑。
我从那怀恨之歹中要求他护佑。

اَللّٰهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ ۞

يَارَبِّ صَلِّ عَلَيْهِ وَسَلِّمْ ۞

真主啊：求你慈悯穆罕默德。
我的主啊：求你慈悯与祝福他。

فِى حُبِّ سَيِّدِنَامُحَمَّدٍ ۞

نُورٍ لِبَدْرِالْهُدَى مُتَمَّمٍ ۞

قَلْبِى يَحِنُّ اِلَى مُحَمَّدٍ ۞

مَازَالَ مِنْ وَجْدِهِ مُتَيَّمٌ ۞

مَالِى حَبِيبٌ سِوَى مُحَمَّدٍ ۞

خَيْرِ الرُّسُلِ النَّبِيِّ الْمُكَرَّمِ ۞

喜爱我们的领袖穆罕默德，
正道的圆月般完美的光辉，
我的心对于喜爱着他动情；
由于深爱他爱恋之心长存，
除穆圣外我没有别的爱友，
最优越的使者可敬的圣人。

اَللّٰهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَعَلَى اَصْحَابِهِ

أَبَدًا بِالْفَضْلِ وَالْكَرَمِ ۞

اَللّٰهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ سَـــيِّدِ العَـــرَبِ وَالْعَجَمِ ۞

اَللّٰهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ شَافِعِ الْأُمَمِ ۞

真主啊：求你以白恩与仁慈
永远慈悯穆罕默德；
真主啊：求你慈悯穆罕默德
——阿拉伯和非阿拉伯人的领袖；
真主啊：求你慈悯穆罕默德
——各民族的领袖。

مُحَمَّدٌ نُصِبَتْ مِنْهُ لِوَاءُ لُوَىْ ۞

مُحَمَّدٌ رُفِعَتْ مِنْهُ قَصَاءُ قُصَىْ ۞

مُحَمَّدٌ مُرْشِدٌ يَدْعُو اِلَى اِلَىْ ۞

مُحَمَّدٌ سَيِّدُ الْكَوْنَيْنِ وَالثَّقَلَيْنِ ۞

وَالْفَرِيقَيْنِ مِنْ عَرَبٍ وَمِنْ عَجَمِ ۞

穆罕默德，绿旗因他升起;
穆罕默德，由他追溯到郭索的远亲;
穆罕默德，是召人于恩惠的向导;
穆罕默德，是两世师表、人神领袖;
——是两大群体——阿拉伯人
与非阿拉伯人的导师。

أَمْ عَبَّتِ الْعَيْنُ فِى أَرْجَاءِ كَاظِمَةَ ۞

أَمْ حَبَّتِ النَّفْسُ فِى أَهْوَاءِ كَاظِمَةَ۞

أَمْ خَبَّتِ الرُّوحُ مِنْ أَنْبَاءِ كَاظِمَةَ ۞

أَمْ هَبَّتِ الرِّيحُ مِنْ تِلْقَاءِ كَاظِمَةَ ۞

وَأَوْمَضَ الْبَرْقُ فِى الظَّلْمَاءِ مِنْ اِضَمٍ ۞

是为科蕊麦地方的人流泪吗?
抑或是为思慕科蕊麦而动情?
又或是为科蕊麦信息而烦恼?
是为风自科蕊麦一方飘荡呢?
或是为昏夜电光自迤作闪射?

مَنْ شَادَ اَزْآنْ بَاشَمْ ۞ بَايَادَ خُدَى بَاشَمْ ۞

بِى يَادَ خُدَى يَكِدَمْ ۞ مَنْ زِنْدَهْ جَرَا بَاشَمْ ۞

مَنْ زِنْدَهْ جَرَابَاشَمْ ۞

يَلَايَلَاهِى لَرْلَالِى اَللّٰهُ دُوسِتِ يَلَايَلَاهِى لَرْلَالِى۞

我因此事而高兴，因为我获真主喜。
我若没有真主喜，怎么能活一口气?

请注意！你胜似宝贝；但愿真主喜欢你！
请注意！你胜似宝贝。

مَنْ شَادَازْآنْ بَاشَمْ ۞ بَاحَمْدَ وَثَنَابَاشَمْ ۞

بِى حَمْدَ وَثَنَا يَكِدَمْ ۞ مَنْ زِنْدَهْ جَرَابَاشَمْ ۞

我因此事而高兴，因为我有赞主心。
我若没有赞主心，一口气也活不成！

مَنْ شَادَازْآنْ بَاشَمْ ؛ بَاصِدْقِ وَصَفَا بَاشَمْ ؛

بِى صِدْقِ وَصَفَايَكِدَمْ؛ مَنْ زِنْدَهْ جَرَابَاشَمْ ؛

我因此事而高兴，因我诚实而可信。
我若生活不诚肯，有何脸面见世人！

说明：此译本是译者十年前的译稿，前几年在小回村任教时，曾由本人抄录后，付印在纳康全阿訇的手抄本后面，颇受读者赞赏。今为阅读方便起见，将其印成小本子，中阿对照，以飨读者。

اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِی اَجْرَی عَلَی مَنْ حَمِدَهُ اَجْرًا وَعَلاَ فِی حُجُبِ جَبَرُوتِ عَظَمَتِهِ قَهْرًا .

一切赞颂，都归真主。他对赞颂他的人进行报酬；在他伟大而庄严的幔帐里，他的权威大极了。

اَلْبَاقِی بَعْدَ فَنَاءِ خَلْقِهِ جَلاَلاًوَكِبْرًا حُيِّرَفِی مُدَامِ قُدْرَتِهِ وَهْمًا وَعِلْمًا وَفِكْرًا فَالْمَلَكُ وَالْفَلَكُ وَالْخَلاَئِقُ لاَيَعْصُونَ لَهُ اَمْرًا يُبْصِرُالّذَرَّةَ فِی حُدُوثِ اللَّيْلِ وَقَدْ مَدَّ الّظُلاَمَ سِتْرًا .

永存而伟大的真主，在他的芸芸众生朽灭之后，对于他的持久的大能，使人在想象、知识、思维方面感到困惑；天仙、天体和芸芸众生都不违背他的任何一道命令；在茫茫黑夜里，他能窥见小蚂蚁的蠕动；的确，他延续黑夜的时间，在于遮掩。

---اَلّدُعَاءُ---

اَللّٰهُمَّ صَلِّ وَسَلِّمْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِ سَيِّدِنَامُحَمَّدٍ اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ اَيُّهَاالنَّبِىُّ وَرَحْمَةُ اللّٰهِ وَبَرَكَاتُهُ اَلسَّلَامُ عَلَيْنَا وَعَلَى عِبَادِ اللّٰهِ الصَّالِحِينَ .

اَللّٰهُمَّ بَلِّغْ رُوحَ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ مِنَّا تَحِيَّةً وَسَلَامًا وَاَجْزِهِ عَنَّا اَفْضَلَ مَا جَزَيْتَ نَبِيًّا مِنْ اُمَّتِهِ وَآتِهِ الْوَسِيلَةَ وَالْفَضِيلَةَ وَالدَّرَجَةَ الرَّفِيعَةَ وَابْعَثْهُ الْمَقَامَ الْمَحْمُودَ الَّذِى وَعَدْتَهُ وَارْزُقْنَا شَفَاعَتَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ بِرَحْمَتِكَ يَااَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

اَللّٰهُمَّ رَبَّنَاآتِنَا فِى الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِى الْآخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَاعَذَابَ النَّارِ

اَللّٰهُمَّ ثَبِّتْ اَسْمَائَنَا فِی دِیوَانِ السُّعَدَاءِ وَامْحُهَا عَنْ دِیوَانِ الْاَشْقِیَاءِ وَاکْتُبْ لَنَا بَرَائَةً مِنَ النَّارِ بِرَحْمَتِکَ یَااَرْحَمَ الرَّاحِمِینَ .

وَالْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعَالَمِینَ

真主啊!求你祝福与赐福我们的领袖——穆罕默德和我们的领袖——穆罕默德的家属；先知啊！祝你平安！祝你享受真主的慈悯和吉祥！但愿我们平安！但愿真主的善仆平安!

真主啊！求你使我们的祝福和道安达到穆罕默德的灵魂；求你替我们回赐他，超乎于你回赐他的教生的；求你使他成为教生的媒介，并且赏赐他恩惠和高品；在复生日，求你使他居于你所许约的、被赞誉的品位；求你以慈悯而赐予他说情的资格；最善于慈悯的主啊!

我们的主啊！求你在今生赏赐我们好的，在后世也赏赐我们好的，求你保护我们免受火狱的刑罚。

真主啊！求你把我们的名字写入幸福者的文卷里；求你不要把它写入不幸者的卷宗中；求你为我们规定免除火狱的条例，最善于慈悯的主啊!

一切赞颂，全归真主——全宇宙的主。